

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

Filozofická fakulta
Katedra asijských studií

Iva Zemanová

BAKALÁŘSKÁ DIPLOMOVÁ PRÁCE

Prototyp druhého vydání Učebnice čínské konverzace

Prototype of the Second Edition of Chinese Conversation Textbook

OLOMOUC 2011 Iva Zemanová

Vedoucí práce: Mgr. David Uher, Ph.D.

Prohlašuji, že jsem bakalářskou práci zpracovala samostatně a uvedla veškeré prameny a použitou literaturu.

Olomouc 12. června 2011

ANOTACE

V roce 2007 vyšla v pražském nakladatelství Leda Učebnice čínské konverzace autorského kolektivu vedeného Mgr. Davidem Uhrem, PhD. Ačkoliv se jedná o učebnici kvalitativně převyšující nabídku na knižním trhu nejen u nás, ale i v zahraničí, má učebnice řadu nedostatků. Na některé z nich upozorňuje ve své recenzi Mgr. Ondřej Kučera. Moje práce si klade za cíl prohloubit na základě této recenze analýzu celého textu, formulovat jasně návrh komplexního vylepšení učebnice a následnou jeho realizaci na celém textu učebnice tak, aby ji v novém tvaru bylo možné vydat. Práce samotná bude probíhat v následujících krocích:

- (1) revize textu učebnice
- (2) korektura textu učebnice
- (3) převod položkového překladu v jednotlivých lekcích do podstročniku
- (5) úprava volného překladu textu do češtiny
- (6) úprava odkazů ke slovní zásobě v části cvičení
- (7) úprava úvodních pasáží učebnice (Struktura učebnice)
- (8) vytvoření čínsko-českého slovníčku
- (9) gramatické poznámky

Cíle mojí práce se mi podařilo naplnit, pouze se domnívám, že by bylo ještě vhodné převést současnou transkripci na prozodickou.

Klíčová slova: čínský jazyk, konverzace, podstročnik, učebnice

Chtěla bych poděkovat svému okolí za to, že mi bylo vždy oporou v mém studiu, svým učitelům za ochotu podělit se o své těžce nabyté znalosti a Mgr. Davidu Uhrovi, PhD. za vše.

*Peace is a lie, there is only passion
Through passion I gain strenght
Through strenght I gain power
Through power I gain victory
Through vicotry my chains are broken
The Force shall free me*

~ Darth Bane: The Sith Code

ÚVOD.....	6
Stať.....	11
Podstročnik.....	11
Gramatické poznámky.....	32
Volný překlad.....	36
Cvičení.....	55
Slovníček.....	57
Závěr.....	80

EDIČNÍ POZNÁMKA

K přepisu znaků do latinky jsem použila čínskou transkripci pinyin.

ÚVOD

Účelem učebnice konverzace je seznámit studenta s častými obraty a slovní zásobou používanou v různých konverzačních situacích. Student by si měl zautomatizovat a osvojit slovní spojení i celé věty tak, aby byl pohotově schopen zareagovat na podnět. Ve své podstatě pro něj není nutné chápat do hloubky gramatiku jazyka, který právě používá, naopak by ho mohlo váhání nad gramatickými otázkami zpomalovat. Proto jsem se odvážila dopustit se při tvorbě podstročnicku jistých zjednodušení, která dále v práci konkrétně rozvedu. Podstročnick je podřádkový, tedy vlastně doslovný překlad, ve kterém jsem se snažila zohlednit gramatická specifika čínštiny. Pokusila jsem se najít rovnováhu mezi co nejpřesnějším zohledněním těchto specifik a udržením více méně intuitivní pochopitelnosti a zvládnutelnosti pro rodilého mluvčího češtiny.

Definice slova v čínštině zůstává mezi lingvisty otázkou nadále spornou. Rozhodla jsem se proto respektovat hranice slov tak, jak byly stanoveny v prvním vydání učebnice. Samozřejmě podstročnickový překlad nám neumožňuje onu volnost a variabilitu překladu položkového, který např. nemusí právě hranice slov tak přísně zohledňovat. Případné budoucí zásahy v této oblasti by měly zásadní vliv na podobu podstročnickového překladu, který by pak bylo nutno upravit. Jednou z takových sporných otázek jsou fráze. Fráze je vyprázdněný obrat, kdy posluchač nebo čtenář nevnímá denotaci jednotlivých jejich členů¹. Pokud si vezmeme např. frázi *bù hǎo yìsi*, kterou můžeme volně přeložit *cítit se trapně*, tak vidíme, že doslovný překlad *ne být dobrý smysl* by byl pro začátečníka nejspíše zavádějící a matoucí. V některých případech je ovšem míra průhlednosti hraniční a sporná, u takových frázi jsem se pak spoléhala na vlastní jazykový cit a zkušenosti. Podobně jako s frázemi zacházím také se slovesy v potenciálním tvaru či modifikovanými slovesy, která v podstročnicku překládám na rozdíl od sloves nemodifikovaných pomocí dokonavého vidu.

Prepozičních slovesa značím prostě jako *předložky* a nepřekládám je, neboť je jejich význam v čínštině silně kontextní a student si konkrétní význam snadno dohledá ve volném překladu. Analogicky nerozlišuji ani mezi různými větnými partikulemi, či citoslovci. Opět si je studenti mohou najít buď ve volném překladu nebo ve slovníčku. Dále nerozlišuji mezi slovesnou příponou a větnou částicí *le*, obě značím jako *marker*, čímž myslím *marker* změny stavu a *marker* minulého času. Jako *marker* značím i *yào*, v

¹ SLOUKOVÁ, Danica. **Sekundární sémiotické systémy**.
<http://www.gsgpraha.cz/~sloukova/msv/Seksemsys.doc> (23. 7. 2011)

jeho použití jako markeru futura. Gramatické přípony *d*, *d* a *d* také rozlišují pouze v gramatických poznámkách pod textem a v podstročniku samotném je uvádím jednotně jako *přípony*. Slovesné numerativy jsem zahrnula do pojmu *numerativ*. U výrazů, které mají více funkčních charakteristik, jako např. *gěi*, *zài*, či *yǒu* se obvykle držím pravidla co funkční charakteristika, to jeden význam. Vzhledem k tomu, že adjektiva v čínštině nepotřebují sponu, přidávám k jejich českým ekvivalentům sloveso *být*. Tedy např. *hǎo* *být dobrý*. Reduplikovaná slovesa ponechávám v podstročniku reduplikovaná. Otázková slova jsem se rozhodla psát bez otazníku a nechávám tak na studentovi, aby věnoval pozornost přítomnosti či absenci otázkové partikule na konci věty.

Objektová slovesa navrhuji psát dohromady, slovesa s prázdným, tedy formálním předmětem zvlášť a předmět samotný nepřekládat. Další možností by bylo značit ho jako *formální předmět*. Slovesa s formálním předmětem jsou ovšem v celé učebnici pouze dvě a to *chī fàn*, tedy *jíst* a *chàng gē*, tedy *zpívat*. Nesamostatnost morfému značím uvedením výrazu ve složených závorkách. Ponechala jsem v nich všechny výrazy, které takto byly značeny v prvním vydání učebnice, a to i pokud je *Vochala*² jako nesamostatné neuvádí. Podle něj jsou nesamostatné pouze výrazy *guó* {země}, *shí* {doba} a *shèng* {svatý}. Příponu *men* v podstročniku neznačím nijak. Výraz, ke kterému je připojena prostě překládám množným číslem. Za neutrální považuji jednotné číslo, proto jsem ta slova, která bylo v množném čísle převedla do čísla jednotného. Jedná se o slova *formalita*, *klíč*, *valuta* a *náslechové cvičení*.

Kde jsem to považovala za nutné, umístila jsem pod text stručné poznámky ke gramatice, doplněné o odkazy na patřičné yindaie ve Švarného učebnici *Úvod do studia hovorové čínštiny*³. Vzhledem k značné typologické odlišnosti čínštiny od češtiny⁴ ani není možné pokrýt všechna potřebná gramatická témata při současném zachování rozsahu učebnice. Studenty proto raději odkazuji na učebnici, která se dané problematice komplexně a do hloubky věnuje.

Provedla jsem revizi slovní zásoby. Některá slovíčka chyběla úplně, u některých chyběl jen jeden z významů, ve kterých byla v textu použita. Zcela novou slovní zásobu jsem nepřidávala. Nicméně slovníček jsem vytvářela tak, aby překlenoval rozdíl mezi podstročnikem a volným překladem, přidala jsem do něj proto další významy, které z

² VOCHALA, Jaromír. *Čínsko-český česko-čínský slovník*. Voznice: LEDA, 2003.

³ ŠVARNÝ, Oldřich, UHER, David. *Hovorová čínština: Úvod do studia hovorové čínštiny*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2001.

⁴ KUČERA, Ondřej, ŤULPÍKOVÁ, Petra. **Jazyková a socio-kulturní úskalí při výuce čínských studentů**. <http://www.auccj.cz/?p=cina2>. (15. 7. 2011)

podstročnickového překladu vyvstaly. Ve slovníčku jsem víceméně zachovala podobu hesel tak, jak byla v prvním vydání, tedy doplněné o upřesňující komentář. Dostatečně tak snad kompenzuji nevýhody podstročnickového překladu, jako je doslovnost a právě nedostatek místa pro upřesnění. Rejstřík výrazů s odkazy na lekci, v níž byly prvně použity nahrazuji jednostranným čínsko-českým slovníčkem, neboť mi přijde pro studenta v mnou navrhované podobě učebnice nejužitečnějším. Navíc zahrnout jak oboustranný slovníček, tak popř. i rejstřík by nadměrně zvýšilo počet stran učebnice. Slovníček řadím primárně dle první slabiky výrazu a jejího tónů. Všechny výrazy, které se v čínštině píšou stejným znakem slučuji přes středník do jednoho vstupu.

První vydání učebnice obsahuje cvičení **obměňte, doplňte, reagujte, tvořte otázky a přeložte**, ve kterých se procvičuje slovní zásoba dané lekce. Se zavedením podstročnicku ztrácí cvičení **přeložte** ve své současné podobě na smyslu. Navrhuji proto vypustit jej v oddílech A až C a v oddíle D jej nahradit takovým cvičením **přeložte**, ve kterém by se procvičovala i starší slovní zásoba a gramatické jevy z předchozích lekcí. Bezmála sto dvacet slovíček bylo doposud v rámci celé učebnice použito jen jednou, takže student prakticky neměl možnost si je dostatečně procvičit a tím pádem ani osvojit. A to se snažím změnit. S použitím již známé gramatiky vytvářím ze začátku variace a později i věty zcela nové tak, abych všechna tato slovíčka smysluplně použila v kontextu, který je ovšem pro studenta nový a může mu tak pomoci si slovíčko upevnit v paměti a zároveň i zvýšit jeho použitelnost. Překlad je zásadně jen pasivní, z čínštiny do češtiny, věřím proto, že nebude ani pro studenta začátečníka příliš velkým oříškem. Mnou vytvořené věty bude nutné nakombinovat s vybranými větami z původního cvičení **přeložte**, aby se dosáhlo kýženého rozsahu.

Vzhledem k tomu, že nová slovní zásoba je v textu každé lekce uvedena přímo v podstročnicku a ten není součástí cvičení, bude je nutné doplnit o slovníček s novou slovní zásobou. To bude ovšem možné udělat až po té, co budou cvičení dotažena do své finální podoby.

Změnami prošel i překlad textů lekcí. Se zavedením podstročnicku si můžeme dovolit překlad volnější a přirozenější. Zavedla jsem do něj také vykání, neboť nín vskutku vnímám jako jeho obdobu v čínštině.

Dále bylo nutné upravit i část **Struktura učebnice**:

Text učebnice sestává ze 24 lekcí. Každá z lekcí je pak členěna do čtyř částí označených písmeny A, B, C, D. První tři části vycházejí z konverzačních dialogických textů, čtvrtá část, shrnující, je monologická. Části A, B, C jsou dále rozděleny na samotný text, uvedený

vždy na sudé straně, a volný překlad a cvičení, vycházející z tohoto textu, na protilehlé liché straně. Většinou textů v oddílech A, B a C předcházejí ještě kompoziční cvičení v rámečcích. Za texty následují gramatické poznámky s číselnými odkazy; značky YD a § odkazují k relevantním gramatickým pasážím v publikaci *Úvod do studia hovorové čínštiny* Oldřicha Švarného. Významy slov uvedené ve *složených závorkách* upozorňují studenta na kontextová omezení samostatného užití těchto výrazů. V textu je červeně uveden doslovný podřádkový překlad jednotlivých vět, který do značné míry zohledňuje gramatická specifika čínštiny. Ačkoli by si student měl fixovat kontexty celé a nikoli slova z něj vytržená, věříme, že tento překlad usnadní studentu proniknout do jazyka a zvládnout látku obsaženou v této učebnici.

Přiložením červené fólie tyto překlady v textech a správná řešení ve cvičeních zmizí a umožní tak studentovi ověřovat si porozumění čínskému textu a provedení úlohy. Cvičení jsou obvykle členěna do částí: **obměňte, doplňte, reagujte a přeložte**. V části D je obdobným způsobem jako ve třech předchozích částech uveden text s překladem. Mezi textem a novými slovíčky v části D jsou v úvodních lekcích rámečky, jejichž obsah by měl student opakovaně memorovat: jedná se převážně o výrazy, které jsou nezbytnou součástí každodenní komunikace. Cvičení typu **přeložte** v části D jednak akcentují nejdůležitější již osvojené dovednosti, jednak studentu ukazují použití zvládnuté slovní zásoby v novém kontextu.

V závěru učebnice je zařazen abecedně řazený slovníček, ve kterém student najde doplňující informace ke většině slovní zásoby učebnice.

Stávající text v pinyinu doporučuji nahradit prozodickou transkripcí a to čtyřstupňovou, tedy se stupni slabika plně tónická, slabika oslabeně tónická, slabika atonická a slabika zdůrazněná. Mezi výrazy, u nichž můžeme tón opomenout jsou směrové modifikátory, numerativy a záložky (snad až na záložku 1 ĭ). Dále navrhuji důsledné zavedení výslovnosti nèi a zhèi všude tam, kde je u deiktických slov nè a zhè opodstatněná, tedy v těch případech, kdy jsou následovány měrovým slovem. Analogicky také u otázkového deiktického slova nǎ.

Co se grafické podoby týče, tak souhlasím s recenzí Mgr. Kučery⁵, současné rozvržení na dvoustránce považuji za velmi povedené a přínosné, neboť umožňuje studentu pracovat zároveň s textem v pinyinu, podstročnickovém překladu i volném překladu do češtiny. Stejně tak bych zachovala možnost práce s červenou fólií. Věřím, že vyjmutí

⁵ KUČERA, Ondřej. **NE písmo – HOVOROVÝ JAZYK!!!**
<http://www.kosmas.cz/hodnoceni/137384/ucebnice-cinske-konverzace-2cd>. (10. 6. 2011)

českého překladu ze samotného textu lekce výrazně napomůže snadnější orientaci studenta v textu a zjednoduší tak nácvik čtení souvislého textu v čínštině.

Stat'

Podstročnik

1A

A ty/ **a:** být dobrý.

B ty/ být dobrý.

A ty/ zdraví/ být dobrý/ **b:** *partikule*?

B já/ **c:** velmi/ být dobrý, ty/ *partikule*?

A já/ také/ velmi/ být dobrý. znát/ ty/ já/ velmi/ být veselý.

B znát/ ty/ já/ také/ velmi/ být veselý.

A znovu/ {vidět}.

B znovu/ {vidět}.

1B

A Čang/ učitel, ráno/ být dobrý.

B ráno/ být dobrý.

A vy *singulár*/ být dobrý/ *partikule*?

B ne/ {chyba}, ty/ *partikule*?

A ještě/ lze. **a:** uvidět/ vy *singulár*/ já/ velmi/ být veselý.

B já/ také/ velmi/ být veselý, znovu/ {vidět}.

A znovu/ {vidět}, Čang/ učitel.

1C

A večer/ být dobrý.

B večer/ být dobrý.

A uvidět/ ty/ já/ velmi/ být veselý.

B uvidět/ ty/ já/ také/ velmi/ být veselý. znovu/ {vidět}.

A znovu/ {vidět}.

1D

1 ty/ být dobrý. znát/ ty/ já/ velmi/ být veselý. já/ velmi/ být dobrý, ty/ *partikule*?

2 Čang/ učitel, vy *singulár*/ být dobrý. znát/ vy *singulár*/ já/ velmi/ být veselý. já/ velmi/ být dobrý. vy *singulár*/ také/ být dobrý/ *partikule*?

2A

A ty/ být dobrý.

B ty/ být dobrý. ty/ **a:** být/ **b:** který/ {země}/ člověk?

A já/ být/ Čech, ty/ *partikule*?

B já/ být/ Čiňanka. ty/ jmenovat se [příjmením]/ co?

A já/ jmenovat se [příjmením]/ Tchang, jmenovat se [celým jménem]/ Tchang/ Mu. ty/ *partikule*.

B já/ jmenovat se [příjmením]/ Wu, jmenovat se [celým jménem]/ Wu/ Ťie-min. znát/ ty/ já/ velmi/ být veselý.

A znát/ ty/ já/ také/ velmi/ být veselý. znovu/ {vidět}.

B znovu/ {vidět}.

2B

A učitel, vy *singulár/* být dobrý.

B ty/ být dobrý. ty/ jmenovat se [příjmením]/ co?

A já/ jmenovat se [příjmením]/ Wu.

B jmenovat se [celým jménem]/ co?

A jmenovat se [celým jménem]/ Wu/ Āie-min. vy *singulár/* být ctěný/ příjmení.

B já/ jmenovat se [příjmením]/ Čang [příjmení], jmenovat se [celým jménem]/ Čang/ Sü-i.

A Čang/ učitel, vy *singulár/* být dobrý. znát/ vy *singulár/* velmi/ být veselý.

2C

A **a:** vy *plurál/* být dobrý.

B vy *plurál/* být dobrý.

A já/ ujmout se/ představovat/ *marker.* on/ být/ já/ kamarád, jmenovat se [příjmením]/ Cou [příjmení], jmenovat se/ Cou/ Phiphat, být/ Thajec. ty/ jmenovat se [celým jménem]/ jaký/ jméno?

B já/ jmenovat se [celým jménem]/ Tchang/ Mu, být/ Čech. ona/ být...?

A ona/ být/ Jagi/ Hitomi.

B ona/ také/ být/ Thajka/ *partikule?*

A ne, ona/ být/ Japonka.

2D

1 vy *plurál/* být dobrý. já/ ujmout se/ představovat/ *marker:* já/ jmenovat se [celým jménem]/ Wu/ Āie-min. on/ jmenovat se [příjmením]/ Cou [příjmení], jmenovat se [celým jménem]/ Cou/ Phiphat. on/ jmenovat se [příjmením]/ Tchang [příjmení], jmenovat se/ Tchang/ Mu. ona/ jmenovat se [příjmením]/ Jagi [příjmení], jmenovat se [celým jménem]/ Jagi/ Hitomi. učitel/ jmenovat se [příjmením]/ Čang [příjmení], jmenovat se [celým jménem]/ Čang/ Sü-i.

2 já/ ujmout se/ představovat/ *marker:* já/ jmenovat se [celým jménem]/ Tchang/ Mu. já/ být/ Čech. on/ jmenovat se [příjmením]/ Cou [příjmení], jmenovat se [celým jménem]/ Cou/ Phiphat, být/ Thajec. ona/ jmenovat se [příjmením]/ Wu [příjmení], jmenovat se [celým jménem]/ Wu/ Āie-min. ona/ **a:** ne/ být/ Thajka, být/ Číňanka. ona/ jmenovat se [příjmením]/ Jagi [příjmení], jmenovat se [celým jménem]/ Jagi/ Hitomi, být/ Japonka. on/ být/ my/ *přípona/* učitel, jmenovat se [příjmením]/ Čang [příjmení], jmenovat se [celým jménem]/ Čang/ Sü-i, být/ Číňan. znát/ vy *plurál/* já/ velmi/ být veselý.

3A

A Tchang/ Mu, ty/ být dobrý.

B Āie-min, ty/ být dobrý. ty/ zdraví/ být dobrý/ *partikule?*

A velmi/ být dobrý, ty/ *partikule?*

B já/ také/ velmi/ být dobrý. velmi/ dlouho/ ne/ {vidět}/ *marker,* ty/ být/ být zaneprázdněný/ *partikule?*

A ne/ příliš/ být zaneprázdněný, ty/ *partikule?*

B já/ velmi/ být zaneprázdněný.

A ty/ kamarád/ *partikule?*

B on/ také/ velmi/ být zaneprázdněný.

3B

A být dobrý/ dlouho/ ne/ {vidět}/ *marker,* ty/ v poslední době/ **a:** být jaký?

B velmi/ být dobrý, ty/ *partikule?*

- A já/ také/ velmi/ být dobrý. **b:** celý/ **c:** cesta + záložka/ být jaký?
 B ještě/ ne/ {chyba}.
 A Tchang/ Mu/ být jaký?
 B Tchang/ Mu/ velmi/ být dobrý. Jagi/ Hitomi/ být jaký?
 A ona/ také/ ne/ {chyba}. prosit/ předložka/ já/ ptát se/ Tchang/ Mu/ být dobrý.
 B být dobrý, určitě/ vyřídit.

3C

- A vy plurál/ být dobrý.
 B Čang/ učitel, vy singulár/ být dobrý. prosit/ vstupovat, prosit/ sedět. prosit/ pít/ {čaj}.
 A děkovat.
 B ne/ {děkovat}.
 A vy plurál/ cesta + záložka/ být dobrý/ partikule?
 B ještě/ ne/ {chyba}.
 A vy plurál/ nalopotit se/ marker.
 B ne/ nalopotit se.

3D

- 1 ty/ být dobrý. velmi/ dlouho/ ne/ {vidět}/ marker. ty/ zdraví/ být dobrý/ partikule? být zaneprázdněný/ partikule? uvidět/ ty/ já/ velmi/ být veselý. prosit/ předložka/ já/ ptát se/ kamarádi/ být dobrý.
 2 být dobrý/ dlouho/ ne/ {vidět}/ marker. uvidět/ ty/ já/ velmi/ být veselý/ . já/ zdraví/ velmi/ být dobrý, učít se/ také/ velmi/ být dobrý, v poslední době/ já/ ne/ příliš/ být zaneprázdněný, vy plurál/ partikule?
 3 Čang/ učitel, prosit/ vstupovat. prosit/ sedět. prosit/ pít/ {čaj}.

4A

- A ty/ být/ předložka/ Čína/ jít sem/ přípona/ partikule.
 B ne/ být.
 A ty/ být/ předložka/ kde/ jít sem/ přípona?
 B předložka/ Japonsko.
 A já/ mylně se domnívat/ ty/ být/ Číňan/ partikule.
 B já/ ne/ být/ Číňan, já/ být/ Japonec.
 A ty/ domnívat se/ Japonsko/ být jaký?
 B Japonsko/ velmi/ být dobrý, velmi/ být krásný.

4B

- A ty/ být dobrý.
 B ty/ být dobrý.
 A ty/ být/ Evropan/ partikule.
 B být správný. já/ být/ Čech.
 A který/ numerativ/ město?
 B Olomouc.

4C

- A ty/ učít se/ co?
 B já/ učít se/ čeština, ty/ partikule?
 A já/ učít se/ čínština. čeština/ být obtížný/ partikule?
 B velmi/ být obtížný. ty/ domnívat se/ čínština/ být obtížný/ partikule?
 A já/ domnívat se/ ne/ příliš/ být obtížný.

4D

- 1 já/ být/ Evropan, předložka/ Česko/ Olomouc/ jít sem/ přípona. ne/ být/ předložka/ Německo/ jít sem/ přípona. já/ učít se/ čínština/ předložka/ čeština. já/ domnívat se/ čeština/ ne/ příliš/ být obtížný. já/ domnívat se/ čínština/ velmi/ být obtížný.
- 2 já/ mylně se domnívat/ on/ být/ Asiat. on/ ne/ být/ Asiat, on/ být/ Evropan. on/ být/ předložka/ Německo/ Berlín/ jít sem/ přípona. on/ být/ Phiphat/ přípona/ kamarád. Cou/ Phiphat/ učít se/ čínština. on/ učít se/ čeština. on/ domnívat se/ čeština/ velmi/ být obtížný.

5A

- A prosit/ ptát se, toto/ být/ co?
- B toto/ být/ čínština/ kniha.
- A ty/ mít/ kolik/ numerativ/ čínština/ kniha?
- B já/ mít/ dva/ numerativ/ čínština/ kniha.
- A tamto/ být/ ne/ být/ francouzština/ {noviny}?
- B tamto/ být/ francouzština/ {noviny}.
- A toto/ být/ jaký/ slovník?
- B toto/ být/ čeština/ slovník.

5B

- A tamto/ být/ kdo/ přípona/ tužka?
- B tamto/ být/ já/ kamarád/ přípona.
- A ty/ mít/ propiska/ partikule?
- B mít, já/ mít/ jeden/ numerativ, ty/ partikule?
- A já/ mít/ čtyři/ numerativ. ty/ přípona/ propiska/ být praktický/ partikule?
- B být praktický.
- A tamto/ být/ jaký/ časopis?
- B promiňte, já/ ne/ vědět.

5C

- A ty/ mít/ kolik/ numerativ/ svetr?
- B já/ mít/ tři/ numerativ.
- A toto/ numerativ/ svetr/ být jaký?
- B toto/ numerativ/ velmi/ být dobrý.
- A toto/ numerativ/ svetr/ být drahý/ partikule?
- B ne/ být drahý, velmi/ být levný.
- A tamto/ numerativ/ oděv/ být drahý/ partikule?
- B tamto/ numerativ/ velmi/ být drahý.

5D

- 1 toto/ být/ kniha, ne/ být/ {noviny}. tamto/ být/ časopis, tamto/ ne/ být/ {noviny}. toto/

- být/ já/ přípona/ angličtina/ slovník. tamto/ být/ on/ přípona/ čínština/ slovník. toto/ numerativ/ slovník/ velmi/ být dobrý, tamto/ numerativ/ slovník/ také/ velmi/ být dobrý.
- 2 já/ mít/ tři/ numerativ/ čínština/ kniha. on/ mít/ dva/ numerativ/ čínština/ kniha/ předložka/ jeden/ numerativ/ angličtina/ časopis. já/ ne/ mít/ slovník, já/ kamarád/ mít/ slovník. ona/ mít/ dva/ numerativ, jeden/ numerativ/ angličtina/ slovník, jeden/ numerativ/ čínština/ slovník.
- 3 já/ kamarád/ přípona/ oděv/ velmi/ být mnohý. on/ mít/ tři/ numerativ/ svetr/ předložka/ jeden/ numerativ/ košile. já/ mít/ dva/ numerativ/ košile/ předložka/ jeden/ numerativ/ svetr. já/ kamarád/ přípona/ svetr/ ne/ být drahý, velmi/ být levný. já/ přípona/ svetr/ ne/ být levný, velmi/ být drahý. já/ kamarád/ přípona/ košile/ velmi/ být drahý, já/ přípona/ košile/ velmi/ být levný.

6A

- A Tě-min, ty/ být časný. nyní/ ty/ jít tam/ kam?
 B já/ jít tam/ třída.
 A třída/ nacházet se/ kde?
 B předložka/ školní budova.
 A ty/ mít rád/ učit se/ čeština/ partikule?
 B ne/ příliš/ mít rád.
 A proč?
 B protože/ čeština/ velmi/ být obtížný.

6B

- A prosit/ ptát se, vy singulár/ být/ Jagi/ slečna/ partikule?
 B být správný, já/ právě/ být.
 A ty/ být/ Japonec/ partikule.
 B být správný, já/ být/ Japonsko/ Kjóťan.
 A Japonsko/ {čaj}/ být jaký?
 B velmi/ být dobrý. ty/ milovat/ pít/ {čaj}/ nebo/ milovat/ pít/ káva?
 A já/ vše/ milovat. my/ společně/ jít tam/ kavárna/ být jaký?
 B být dobrý/ partikule.

6C

- A on/ být/ kdo?
 B on/ být/ já/ kamarád.
 A on/ být/ který/ země/ člověk?
 B Číňan.
 A toto/ numerativ/ člověk/ být jaký?
 B toto/ numerativ/ člověk/ velmi/ být dobrý.
 A ty/ mít rád/ ona/ partikule?
 B já/ velmi/ mít rád/ ona.

6D

- 1 já/ ujmout se/ představovat/ marker, on/ být/ já/ kamarád, jmenovat se [celým jménem]/ Jagi/ Hitomi. ona/ být/ Japonsko/ Kjóťan. ona/ mít rád/ učit se/ čínština, ne/ mít rád/ učit se/ angličtina. ona/ milovat/ cestovat, také/ velmi/ milovat/ Kjóto.
 2 já/ ujmout se/ představovat/ marker, toto/ být/ já/ kamarád. on/ jmenovat se [celým jménem]/ Cou/ Phiphat, být/ Thajec. toto/ numerativ/ člověk/ velmi/ být dobrý, já/ velmi/ mít rád/ on. on/ mít rád/ pít/ pivo, také/ mít rád/ pít/ víno. já/ také/ mít rád/ pivo/ předložka/ víno, my/ často/ společně/ jít tam/ hospoda/ pít/ alkohol.

7A

A ty/ bydlet/ kde?

B já/ bydlet/ student/ ubytovna.

A kolik/ číslo/ budova?

B devět/ číslo/ budova.

A ty/ bydlet/ kolik/ číslo/ pokoj?

B čtyři jedna sedm/ číslo.

A jeden/ den/ kolik/ peníze?

B jeden/ den/ třináct/ koruna česká, přibližně/ jeden/ euro.

7B

A ty/ bydlet/ student/ ubytovna/ *partikule*?

B ne, já/ bydlet/ škola/ venku, *předložka*/ škola/ velmi/ být blízký.

A ty/ bydlet/ kolik/ poschodí?

B tři/ poschodí. pokoj + *záložka*/ mít/ telefon/ *předložka*/ toaleta.

A bydlet/ *přípona*/ být pohodlný *partikule*?

B velmi/ být pohodlný. mít/ volno/ jít *sem*/ bavit se/ *parikule*.

A být dobrý, určitě.

7C

A prosit/ ptát se, toto/ být/ kancelář/ *partikule*?

B být, ty/ hledat/ kdo?

A já/ hledat/ Čang/ učitel.

B promiňte, on/ ne/ nacházet se.

A vy *singulár*/ vědět/ on/ bydlet/ kde/ *partikule*?

B on/ bydlet/ čtrnáct/ budova/ čtyři/ dveře/ čtyřicet/ číslo.

A děkovat/ vy *singulár*.

B ne/ být zdvořilý.

7D

1 já/ jmenovat se [celým jménem]/ Wu/ Ťie-min, být/ Číňan. já/ být/ Palacký/ vysoká škola/ *přípona*/ student, já/ učit se/ čeština. já/ bydlet/ student/ ubytovna, jedenáct/ budova/ dva nula tři/ pokoj. dva/ *numerativ*/ člověk/ jeden/ *numerativ*/ pokoj, jeden/ den/ třináct/ koruna česká, přibližně/ jeden/ euro. bydlet/ *přípona*/ velmi/ být pohodlný. mít/ volno/ jít *sem*/ bavit se/ *partikule*.

2 já/ být/ Cou/ Phiphat, já/ být/ Thajec. nyní/ učit se/ čínština. já/ bydlet/ student/ ubytovna, devět/ budova/ čtyři jedna sedm/ pokoj. já/ kamarád/ Jagi/ Hitomi/ být/ Karel/ vysoká škola/ *přípona*/ student, ona/ učit se/ čeština. ona/ ne/ bydlet/ student/ ubytovna, ona/ bydlet/ škola/ venku, *předložka*/ škola/ ne/ příliš/ být daleký, velmi/ byt blízký. on/ bydlet/ tři/ poschodí, pokoj + *záložka*/ mít/ telefon/ *předložka*/ toaleta, bydlet/ *přípona*/ velmi/ být pohodlný.

8A

A ty/ rodina/ mít/ kolik/ *numerativ*/ člověk?

B pět/ *numerativ*. ty/ rodina/ *partikule*?

A čtyři/ *numerativ*/ člověk. ty/ rodina/ vše/ mít/ jaký/ člověk?

B mít/ táta, máma, starší bratr, mladší sestra *předložka*/ já. ty/ rodina/ bydlet/ kde?

A já/ rodina/ bydlet/ Olomouc. ty/ rodina/ *předložka*/ Peking/ *partikule*?

B být správný, já/ rodina/ předložka/ Peking.

A vítat/ jít *sem*/ já/ rodina/ bavit se.

B být dobrý, děkovat.

8B

A ty/ otec/ pracovat/ *partikule*?

B pracovat.

A ty/ otec/ předložka/ kde/ pracovat?

B předložka/ Palacký/ vysoká škola.

A ty/ otec/ dělat/ jaký/ pracovat?

B já/ otec/ být/ učitel.

A ty/ matka/ také/ pracovat/ *partikule*?

B on/ ne/ pracovat, on/ předložka/ domov + záložka/ dělat/ domácí práce.

8C

A Āie-min, ty/ starší bratr/ oženit se + *marker*/ *marker*?

B spojovat + *marker*.

A on/ manželka/ být jaký?

B velmi/ být dobrý, také/ velmi/ být krásný.

A ty/ švagrová/ také/ pracovat/ *partikule*?

B také/ pracovat. já/ švagrová/ být/ zdravotní sestra, ona/ předložka/ nemocnice/ pracovat.

A oni/ mít/ dítě/ *partikule*?

B ne/ mít.

8D

1 já/ kamarád/rodina/ mít/ pět/ *numerativ*/ člověk/: táta, máma, starší sestra, mladší bratr/ předložka/ ona. ona/ rodina/ bydlet/ Praha/ šest/ čtvrt'. on/ táta/ předložka/ UK/ pracovat. ona/ máma/ ne/ pracovat, on/ předložka/ domov + záložka/ dělat/ domácí práce. nyní/ já/ kamarád/ předložka/ Olomouc/ Palacký/ vysoká škola/ učit se/ čínština. ona/ přípona/ rodina/ velmi/ být dobrý.

2 já/ jmenovat se [celým jménem]/ Wu/ Āie-min, já/ být/ Číňan, já/ rodina/ předložka/ Peking. já/ rodina/ mít/ pět/ *numerativ*/ člověk, mít/ táta, máma, starší bratr, mladší sestra/ předložka/ já. já/ táta/ předložka/ Peking/ vysoká škola/ pracovat. já/ máma/ předložka/ továrna/ pracovat. já/ starší bratr/ předložka/ jeden/ *numerativ*/ počítač/ firma/ pracovat. já/ starší bratr/ oženit se + *marker*. já/ švagrová/ také/ pracovat, ona/ být/ zdravotní sestra, ona/ předložka/ lid/ nemocnice/ pracovat. nyní/ oni/ ještě/ ne/ mít/ dítě. já/ mladší sestra/ být/ Peking/ pedagogický/ vysoká škola/ přípona/ student. ona/ předložka/ PPI/ čínština/ katedra/ učit se.

9A

A Āie-min, ty/ jít *tam*/ obchod/ *partikule*?

B jít *tam*.

A my/ společně/ jít *tam*, být dobrý/ *partikule*?

B příliš/ být dobrý/ *marker*. ty/ chtít/ kupovat/ co?

A já/ chtít/ kupovat/ ovoce. ty/ *partikule*?

B já/ také/ chtít/ kupovat/ ovoce. ty/ ještě/ kupovat/ jiný/ *partikule*?

A ne/ kupovat, ty/ *partikule*?

B já/ ještě/ *marker*/ kupovat/ jeden/ *numerativ*/ kniha/ předložka/ jeden/ *numerativ*/ sešit.

9B

A vy *singulár/* dát si/ co?

B jablko/ kolik/ peníze/ jeden/ ťin?

A jeden/ kchuai/ pět. vy *singulár/* dát si/ kolik?

B já/ chtít/ tři/ ťin.

A ještě/ chtít/ jiný/ *partikule*?

B ne/ chtít/ *marker*. dohromady/ kolik/ peníze?

A dohromady/ čtyři/ kchuai/ pět. vy *singulár/* toto/ být/ deset/ kchuai, vracet/ vy *singulár/* pět/ kchuai/ pět.

9C

A vy *singulár/* dát si/ trochu/ co?

B banán/ jak/ prodávat?

A toto/ druh/ dva/ kchuai/ pět/ jeden/ ťin.

B příliš/ být drahý/ *marker*, být levný/ trochu, lze/ *partikule*? dva/ kchuai/ peníze/ jeden/ ťin/ být jaký?

A lze. dát si/ kolik/ ťin?

B dva/ ťin.

A být mnohý/ trochu/ lze/ *partikule*?

B ne/ mít vliv. dávat/ vy *singulár/* peníze.

9D

jál *předložka* Ťie-min/ společně/ jít *tam*/ obchod/ kupovat/ věc. já/ kupovat/ ovoce, Ťie-min/ také/ kupovat/ ovoce. já/ ještě/ kupovat/ jeden/ *numerativ*/ kniha/ *předložka* jeden/*numerativ*/ sešit. obchod/ *přípona* ovoce/ ne/ příliš/ být drahý, jablko/ jeden/ kchuai/ pět/ jeden/ ťin, hruška/ osm/ mao. já/ jít *tam*/ samoobsluha/ kupovat/ banán/ *předložka* hroznové víno. *tam*/ *přípona* ovoce/ velmi/ být levný, banán/ dva/ kchuai/ peníze/ jeden/ ťin, hroznové víno/ deset/ kchuai/ peníze/ tři/ ťin. my/ kupovat + *marker*/ velmi/ být mnohý/ věc, my/ velmi/ být veselý.

10A

A Tchang/ Mu, nyní/ kolik/ hodina/ *marker*?

B nyní/ osm/ hodina/ tři/ {čtvrthodina}/ *marker*.

A obchod/ kolik/ hodina/ otevírat/ dveře?

B devět/ hodina.

A kdy/ zavírat/ dveře?

B večer/ osm/ hodina.

A my/ společně/ jít *tam*/ obchod/ být dobrý/ *partikule*?

B být dobrý.

10B

A Čang/ učitel, Čína/ *přípona* vysoká škola/ dopoledne/ kolik/ hodina/ začínat vyučování/ kolik/ hodina/ končit vyučování?

B osm/ hodina/ začínat vyučování, chybět/ jeden/{čtvrthodina}/ dvanáct/ hodina/ končit vyučování.

A jeden/ *numerativ*/ vyučovací hodina/ {jak}/ být dlouhý/ čas?

B padesát/ minuta.

A odpočívat/ {jak}/ být dlouhý/ čas?

B deset/ minuta.

- A každý/ den/ dopoledne/ ty/ mít/ kolik/ *numerativ*/ vyučovací hodina?
B někdy/ mít/ dva/ *numerativ*/ vyučovací hodina, někdy/ mít/ čtyři/ *numerativ*/ vyučovací hodina.

10C

- A dnes/ kolik/ číslo? který den v týdnu?
B dnes/ sedmnáct/ číslo. čtvrtek.
A ty/ *přípona*/ narozeniny/ kolik/ měsíc/ kolik/ číslo?
B prosinec/ dvacet/ číslo.
A ty/ být/ který/ rok/ narodit se/ *přípona*?
B jedna devět osm pět/ rok.

10D

- 1 já/ ptát se/ Čang/ učitel/ Čína/ *přípona*/ vysoká škola/ začínat vyučování, končit vyučování/ *přípona*/ čas. on/ říkat/ Čína/ *přípona*/ vysoká škola/ každý/ den/ dopoledne/ osm/ hodina/ začínat vyučování, chybět/ jeden/{čtvrthodina}/ dvanáct/ hodina/ končit vyučování. odpoledne/ dva/ hodina/ začínat vyučování, studenti/ někdy/ mít/ vyučovací hodina, někdy/ ne/ vyučovací hodina. dnes/ být/ neděle, odpoledne/ čtyři/ hodina/ tři/ {čtvrthodina}/ já/ *předložka*/ kamarád/ společně/ jít *tam*/ obchod/ kupovat/ věc.
2 já/ být/ jedna devět osm pět/ rok/ narodit se/ *přípona*, já/ *přípona*/ narozeniny/ být/ červen/ dvacet devět/ číslo. dnes/ být/ červen/ dvacet devět/ číslo, dnes/ být/ já/ *přípona*/ narozeniny. dnes/ večer/ já/ *přípona*/ kamarádi/ jít *sem*/ já/ *přípona*/ ubytovna, my/ společně/ pít/ Čína/ {čaj}. já/ kamarád/ Tchang/ Mu/ také/ být/ jedna devět osm pět/ rok/ narodit se/ *přípona*, on/ *přípona*/ narozeniny/ být/ červenec/ dvacet šest/ číslo.

11A

- A haló, ty/ být dobrý. prosit/ ptát se, být/ UP/ ubytovna/ *partikule*?
B promiňte, ty/ vytočit špatně + *marker*.
A haló, prosit/ ptát se, být/ UP/ ubytovna/ *partikule*?
B být/ *partikule*. ty/ hledat/ který/ *numerativ*?
A promiňte, prosit/ volat/ *marker*/ čtyři nula sedm/ pokoj/ *přípona*/ Tchang/ Mu.
B prosit/ čekat/ *marker*.
A obtěžovat/ vy *singulár*/ *marker*.
B ne/ být zdvořilý. Tchang/ Mu, ty/ *přípona*/ telefon.

11B

- A haló, ty/ být dobrý. být/ Jagi/ Hitomi/ *partikule*?
B ne/ být, já/ být/ ona/ *přípona*/ spolubydlící/ Wu/ Ťie-min. vy *singulár*/ být/ který/ *předložka*?
A já/ být/ Phiphat. Hitomi/ nacházet se/ *partikule*?
B ona/ ne/ nacházet se, ona/ jít *tam*/ mít vyučování + *marker*.
A právě/ já/ odesílat/ ona/ *přípona*/ mobil, ona/ *přípona*/ mobil/ vypínat + *marker*. prosit/ ty/ vyřídit/ ona/ *předložka*/ já/ vrátit/ *numerativ*/ telefon.
B ty/ *přípona*/ telefon/ číslo/ být/ kolik?
A ubytovna/ *přípona*/ být/ pět šest tři/ dva dva jedna jedna, mobil být/ šest nula šest/ pět nula pět/ sedm jedna osm.
B být dobrý, určitě/ vyřídit.

11C

- A haló, být/ Phiphat/ *partikule*?

- B** být/ *partikule*, já/ právě/ být. ty/ být/ Hitomi/ *partikule*.
A být správný, právě/ ty/ *předložka*/ telefonovat, já/ ne/ nacházet se. já/ jít *tam*/ mít vyučování + *marker*. ty/ jaký/ záležitost?
B dnes/ večer/ já/ jít *tam*/ Olomouc, my/ společně/ jít *tam*/ dívat se/ film/ být dobrý/ *partikule*?
A já/ chtít/ dívat se/ *numerativ*/ opera, ty/ domnívat se/ být jaký?
B být dobrý/ myšlenka, tak/ večer/ sedm/ hodina/ my/ *předložka*/ divadlo/ vhod/ potkat se.
A být dobrý, sedm/ hodina/ já/ *předložka*/ divadlo/ vhod/ čekat/ ty.
B být dobrý, ne/ {vidět}/ ne/ rozejít se.

11D

já/ *předložka*/ Olomouc/ Palacký/ vysoká škola/ učit se. já/ kamarád/ *předložka*/ Praha/ Karel/ vysoká škola/ učit se. my/ vše/ mít/ mobil. já/ kamarád/ často/ *předložka*/ já/ telefonovat, já/ také/ často/ *předložka*/ on/ telefonovat. dnes, já/ kamarád/ odesílat/ já/ *přípona*/ mobil, já/ mít vyučování, vypínat/ {přístroj}/ *marker*. on/ *předložka*/ já/ *přípona*/ ubytovna/ telefonovat. já/ Wu/ Ťie-min/ říkat/ já, já/ kamarád/ jít *sem*/ telefon/ *marker*. já/ *předložka*/ já/ kamarád/ vrátit + *marker*/ telefon, já/ kamarád/ říkat/ já, dnes/ večer/ sedm/ hodina/ já/ kamarád/ *maker*/ jít *sem*/ Olomouc. sedm/ hodina/ půl/ my/ společně/ *předložka*/ Morava/ divadlo/ dívat se/ opera, nyní/ já/ velmi/ být veselý.

12A

- A** Čang/ učitel, vy *singulár*/ letos/ být mnohý/ být starý/ věk/ *marker*?
B já/ čtyřicet osm/ *marker*. letos/ ty/ kolik přes dvacet/ *marker*?
A já/ dvacet tři/ *marker*. vy *singulár*/ náležet/ co?
B já/ náležet/ had/ *přípona*, ty/ *partikule*?
A já/ ne/ vědět.
B ty/ být/ který/ rok/ narodit se/ *přípona*?
A jedna devět sedm osm/ rok.
B ty/ *předložka*/ já/ být mladý/ dvacet pět/ rok, ty/ náležet/ kůň.

12B

- A** být malý/ kamarád, ty/ být dobrý.
B strýc/ být dobrý.
A ty/ kolik/ rok/ *marker*?
B já/ osm/ rok/ *marker*.
A ty/ mít/ starší bratr/ *partikule*?
B mít.
A on/ {jak}/ být starý/ *marker*?
B on/ třináct/ rok.

12C

- A** být starý/ strýc, vy *singulár*/ být dobrý. prosit/ ptát se, UP/ jak/ jít?
B vpředu/ právě/ být.
A děkovat/ vy *singulár*. vy *singulár*/ zdraví/ opravdu/ ne/ chyba/ *partikule*.
B ještě/ lze.
A vy *singulár*/ {jak}/ být starý/věk/ *marker*?
B já/ osmdesát tři/ *marker*.
A přát/ vy *singulár*/ zdraví/ dlouhý věk.

B děkovat/ ty.

12D

- 1 já/ jmenovat se/ Tchang/ Mu, já/ náležet/ kuň. letos/ dvacet tři/ rok, být/ jedna devět sedm osm/ rok/ narodit se/ *přípona*. já/ kamarád/ jmenovat se/ Cou/ Phiphat, náležet/ zajíc, být/ jedna devět sedm šest/ rok/ narodit se/ *přípona*. my/ vše/ velmi/ být zdravý/, učít se/ také/ vše/ velmi/ být dobrý.
- 2 Čínan/ ptát se/ jiný/ člověk/ *přípona*/ věk/ jak/ ptát se? ty/ vědět/ *partikule*? já/ říkat/ ty. ptát se/ věk/ být starý/ *přípona*/ člověk/ často/ ptát se: vy *singulár*/ {jak}/ být starý/ věk/ *marker*? vy *singulár*/ {jak}/ být starý/věk/ *marker*? ptát se/ *předložka*/ sám/ věk/ přibližně/ *přípona*/ člověk/ často/ ptát se: ty/ {jak}/ být starý/ *marker*? ptát se/ být malý/ kamarád/ často/ ptát se: ty/ kolik/ rok/ *marker*?

13A

- A** vy *plurál*/ být dobrý. dohromady/ kolik/ *numerativ*?
- B** dva/ *numerativ*.
- A** být dobrý, uvnitř/ prosit.
- B** děkovat.
- A** dva/ *numerativ*/ jíst/ trochu/ co? toto/ být/ jídelní lístek, vy *plurál*/ nejdřív/ dívat se/ dívat se, čekat/ chvíle/ já/ právě/ jít *sem*.
- B** být dobrý, děkovat.

13B

- A** ty/ chtít/ jíst/ trochu/ co?
- B** dát si/ jeden/ *numerativ*/ kuře kung-pao/ *předložka*/ vepřové nudličky à la ryba.
- A** ještě/ dát si/ jeden/ *numerativ*/ ryba ve sladkokyselé omáčce. Pít/ co?
- B** dát si/ dva/ láhev/ plzeň.
- A** příloha/ jíst/ vařená rýže/ nebo/ *ťiao-c'*?
- B** dát si/ jeden/ miska/ vařená rýže, dva/ liang/ *ťiao-c'*, být jaký?
- A** být dobrý, chtít/ ne/ chtít/ polévka?
- B** dát si/ jeden/ *numerativ*/ kyselopálivá polévka/ *partikule*.

13C

- A** vy *plurál*/ nyní/ objednat si/ jídlo/ *partikule*?
- B** objednat si/ *partikule*. vy *plurál*/ *přípona*/ specialita/ být/ co?
- A** ryba ve sladkokyselé omáčce/ *předložka*/ kuře kung-pao.
- B** být dobrý, dát si/ jeden/ *numerativ*/ ryba ve sladkokyselé omáčce, jeden/ *numerativ*/ kuře kung-pao, jeden/ *numerativ*/ vepřové nudličky à la ryba. ještě/ dát si/ jeden/ *numerativ*/ vegetariánské jídlo.
- A** tady/ *přípona*/ pikantní tofu/ ne/ chyba.
- B** být dobrý, ještě/ dát si/ *numerativ*/ kyselopálivá polévka, dva/ láhev/ plzeň/... slečna, účet.
- A** být dobrý, okamžitě/ právě/ jít *sem*.

13D

dnes/ být/ víkend, já/ kamarád/ prosit/ já/ jít *tam*/ restaurace/ jíst. my/ *marker* + *marker*/ čtyři/ *numerativ*/ jídlo, dva/ láhev/ plzeň/ pivo, jeden/ miska/ vařená rýže, dva/ liang/ *ťiao-c'*/ *předložka*/ jeden/ *numerativ*/ kyselopálivá polévka. toto/ *numerativ*/ restaurace/ *přípona*/ specialita/ být/ ryba ve sladkokyselé omáčce/ *předložka*/ kuře kung-pao. tady/

přípona/ jídlo/ přípona/ chuť/ být dobrý/ komplement, také/ ne/ být drahý. ty/ také/ chtít/ jít tam/ partikule? já/ říkat/ ty, toto/ numerativ/ restaurace/ předložka/ Olomouc/ vlakové nádraží/ naproti.

14A

A prosit/ ptát se, registrovat se/ předložka/ kde?

B prosit/ rodina/ já/ jít.

A děkovat... lékař, registrovat se/ numerativ/ číslo.

B registrovat se/ který/ numerativ/ oddělení?

A interna.

B dva/ kchuai.

A dávat/ vy singulár/ peníze.

B vy singulár/ vzít si.

14B

A ty/ cítit/ kde/ ne/ být pohodlný?

B já/ cítit/ hlava/ bolet, hrdlo/ bolet, kašlat, celé tělo/ trochu/ síla/ vše/ ne/ mít.

A mít teplotu/ ne/ mít teplotu?

B ne/ vědět.

A *citoslovce*, mít teplotu, třicet osm/ stupeň/ šest. bolet + *marker*/ kolik/ den?

B tři/ den. lékař, já/ {získávat}/ přípona/ být/ jaký/ nemoc?

A zdá se, ty/ nachladit se + *marker*. dělat/ jeden/ injekce, jíst/ trochu/ léko/ právě/ být dobrý/ *marker*.

14C

A lékař, vyzvednout/ lék.

B dávat/ ty/ lék.

A toto/ lék/ jak/ jíst?

B toto/ lék/ každý/ den/ jíst/ tři/ numerativ, každý/ numerativ/ jíst/ dva/ tableta. toto/ lék/ mít teplotu/ {doba}/ jíst. ne/ mít teplotu/ právě/ ne/ jíst.

A toto/ lék/ partikule?

B každý/ den/ dělat/ jeden/ injekce, {spojitě}/ dělat/ tři/ den.

A děkovat.

B ne/ být zdvořilý.

14D

dnes/ já/ cítit/ ne/ být pohodlný. já/ mít teplotu, hlava/ bolet, hrdlo/ bolet, kašlat, celé tělo/ trochu/ síla/ také/ ne/ mít. já/ jít tam/ nemocnice/ *marker*, lékař/ říkat/ já/ {získávat}/ přípona/ být/ nachladit se, dělat/ několik/ injekce, jíst/ trochu/ lék/ právě/ být dobrý/ *marker*. lékař/ dávat/ já/ velmi/ být mnohý/ lék, říkat/ já/ každý/ den/ jíst/ tři/ numerativ, každý/ numerativ/ jíst/ dva/ tableta. nyní/ já/ cítit/ být dobrý/ trochu/ *marker*.

15A

A zítra/ my [inkluzivní]/ jak/ jít tam/ letiště?

B vézt se/ autobus/ jít tam/ být jaký?

A cesta + *záložka*/ muset/ utracet/ {jak}/ být dlouhý/ čas?

B přibližně/ jeden/ numerativ/ přes/ hodina/ partikule.

A jít tam/ letiště/ muset/ přestupovat/ partikule?

B muset/ {přestupovat}. my/ nejdřív/ vézt se/ tramvaj, znovu/ {přestupovat}/ metro, pak/

znovu/ {přestupovat}/ vozidlo.

A příliš/ obtěžovat/ marker. letiště/ velmi/ být daleký, přece jen/ přivolat vozidlo/ jít tam/ partikule.

15B

A haló, vy *singulár*/ být dobrý. být/ najmout/ vozidlo/ firma/ partikule? já/ chtít/ objednat/ numerativ/ vozidlo.

B jaký/ doba/ používat?

A zítra/ odpoledne/ dva/ hodina. jít tam/ letiště.

B vy *singulár*/ přípona/ být konkrétní/ adresa/ být...

A Praha/ šest/ čtvrť/ Karel/ vysoká škola/ ubytovna/ budova Hvězda/ dva jedna sedm/ pokoj.

B vy *singulár*/ být ctěný/ jmenovat se [příjmením]?

A já/ jmenovat se [příjmením]/ Wu, jmenovat se [celým jménem]/ Wu/ Tie-min.

B zítra/ chybět/ dest/ minuta/ dva/ hodina/ dorazit.

15C

A Tchang/ Mu, čas/ nestihnout + marker, my [inkluzivní]/ přivolat taxi/ jít tam/ partikule... mistr, jít tam/ mezinárodní/ hotel.

B promiňte, já/ marker/ uklidit/ vozidlo/ marker, vy *singulár*/ znovu/ {přivolat}/ jeden/ numerativ/ partikule.

A mistr, jít tam/ mezinárodní/ hotel.

B být dobrý, nastoupit/ partikule... slečna, mezinárodní/ hotel/ dorazit + marker.

A kolik/ peníze?

B tři sta/ sedmdesát pět. vy *singulár*/ chtít/ účtenka/ partikule?

A chtít. dávat/ vy *singulár*/ peníze.

B dávat/ vy *singulár*/ účtenka. znovu/ {vidět}.

15D

já/ kamarád/ Cou/ Phiphat/ marker/ vrátit se/ země. on/ zítra/ vézt se/ odpoledne/ čtyři/ hodina/ přípona/ letadlo. já/ chtít/ jít tam/ letiště/ vyprovázet/ on. letiště/ předložka/ my/ škola/ poměrně/ být daleký, vézt se/ autobus/ cesta + záložka/ přibližně/ je třeba/ jeden/ numerativ/ přes/ hodina. my/ muset/ nejdřív/ vézt se/ tramvaj, znovu/ {přestupovat}/ metro, pak/ znovu/ {přestupovat}/ vozidlo. příliš/ obtěžovat/ marker. proto/ my/ rozhodnout se/ {přivolat}/ vozidlo/ jít tam. já/ dnes/ předložka/ najmout/ vozidlo/ firma/ telefonovat, předložka/ Phiphat/ objednat + marker/ jeden/ numerativ/ vozidlo. zítra/ odpoledne/ chybět/ deset/ minuta/ dva/ hodina/ najmout/ vozidlo/ jít sem. my/ předložka/ ubytovna + záložka/ čekat/ řidič.

16A

A slečna, já/ chtít/ posílat/ numerativ/ dopis.

B vy *singulár*/ být/ poslat/ vnitrozemí/ nebo/ poslat/ zahraničí?

A zahraničí. poslat/ Čína/ je třeba/ kolik/ den?

B být/ dopis poslaný leteckou poštou/ partikule?

A být.

B obvykle/ jeden/ numerativ/ týden/ přibližně. vy *singulár*/ toto/ numerativ/ dopisní obálka/ ne/ lze. muset/ měnit/ jeden/ numerativ. dávat/ vy *singulár*, prosit/ vy *singulár*/ znovu/ psát/ marker.

A být dobrý, děkovat/... napsat + marker, dávat/ vy *singulár*.

B já/ vážit/ marker/... třicet pět/ koruna česká.

16B

A já/ ještě/ chtít/ posílat/ jeden/ *numerativ*/ dopis.

B obyčejný dopis/ nebo/ doporučený dopis?

A obyčejný dopis.

B *předložka*/ kam/ posílat?

A Brno. muset/ lepit/ kolik/ peníze/ poštovní známka?

B pět/ *desetinná čárka*/ čtyři/ koruna česká. prosit/ vy *singulár*/ *předložka*/ PSČ/ napsat...
lze + *marker*.

A při té příležitosti/ ptát se/ *marker*, posílat/ balík/ *předložka*/ kde?

B vpředu/ pět/ číslo/ přepážka.

16C

A mistr, já/ chtít/ posílat/ *numerativ*/ balík.

B balík + *záložka*/ být/ jaký/ věc? prosit/ otevřít/ dívat se/ dívat se. toto/ být/ co?

A toto/ být/ walkman.

B ty/ muset/ kupovat/ *numerativ*/ papírová krabice, muset/ *předložka*/ ono/ vložit/
papírová krabice + *záložka*. toto/ být/ podací lístek, prosit/ vy *singulár*/ vyplňoval
marker.

A vyplnit + *marker*, vy *singulár*/ dívat se/ být jaký?

B lze. toto/ být/ potvrzení, prosit/ uschovat. jestliže/ existovat/ problém, lze/ jít *sem*/
hledat.

A děkovat.

16D

Čang/ učitel/ {často}/ dorazit/ pošta/ jít *tam*/ posílat/ dopis. *předložka*/ Česko/ posílat/
dopis/ *předložka*/ Čína/ obvykle/ je třeba/ jeden/ *numerativ*/ týden/ přibližně. dnes, Čang/
učitel/ *předložka*/ on/ manželka/ posílat/ jeden/ *numerativ*/ dopis, on/ chtít/ být rychlý/
trochu, on/ posílat + *marker*/ expresní zásilka. expresní zásilka/ tři/ den/ právě/ moci/
dorazit/, ale/ velmi/ být drahý, posílat/ jeden/ *numerativ*/ dopis/ obvykle/ chtít/ jeden tisíc/
přes/ koruna česká.

17A

A mistr, *předložka*/ vy *singulár*/ ptát se/ *marker*, Svatý Kopeček/ *předložka*/ tady/ ještě/
být/ {jak}/ být daleký?

B asi/ pět/ kilometr/ *partikule*.

A *citoslovce*, tak/ příliš/ být daleký/ *marker*. prosit/ ptát se, jít *tam*/ Svatý Kopeček/ jak/
vézt se/ vozidlo?

B ty/ nejdřív/ vézt se/ dva/ linka/ nebo/ čtyři/ linka/ tramvaj/ dorazit/ vlakové nádraží,
znovu/ {přestupovat}/ jedenáct/ linka/ vozidlo, vézt se/ jeden/ čtvrt hodina/ právě/
dorazit + *marker*.

A zastávka/ *předložka*/ kde?

B ty/ dívat se, tamto/ právě/ být, právě/ *předložka*/ tamto/ *numerativ*/ žlutý/ budova/ vedle.

A děkovat/ vy *singulár*.

B není třeba/ být zdvořilý.

17B

A ty/ dívat se, vpředu/ právě/ být/ Svatý Kopeček.

B být/ *partikule*. příliš/ být krásný/ *marker*. město + *záložka*/ ještě/ mít/ jeden/ *numerativ*/
velmi/ být velký/ *přípona*/ kostel, jmenovat se/ {svatý}/ Václav/ kostel.

- A** jít/ *partikule*, my/ nejdřív/ jít *tam*/ dívat se/ dívat se/ kostel, pak/ ještě/ jít *tam*/ dívat se/ dívat se/ vojenský/ nemocnice...
- B** Ďie-min, ty/ dívat se, {svatý}/ Václav/ kostel/ dorazit/*marker*.
- A** *citoslovce*. toto/ {svatý}/ Václav/ kostel/ opravdu/ být vynikající. příliš/ být krásný/*marker*.
- B** my [inkluzivní]/ *předložka*/ tady/ fotografovat/ *numerativ*/ {fotografie}/ *partikule*... být dobrý. být správný/*marker*, my/ dnes/ ještě/ jít *tam*/ ne/ jít *tam*/ být velký/ náměstí/*předložka*/ být malý/ náměstí?
- A** samozřejmě/*marker*/ jít *tam*, dorazit + *marker*/ Olomouc/ ne/ dívat se/ toto/ několik/ pamětihodnost/ ještě/ lze?

17C

- A** nyní/ já/ také/ být unavený/ také/ být hladový, my [inkluzivní]/ přece jen/ nejdřív/ hledat/ *numerativ*/ hotel/ ubytovat se/ *partikule*... prosit/ ptát se, vy *plurál*/ tady/ mít/ volno/ pokoj/*partikule*?
- B** mít. vy *plurál*/ chtít/ jednolůžkový pokoj/ nebo/ dvoulůžkový pokoj?
- A** jednolůžkový pokoj. jeden/ den/ kolik/ peníze?
- B** tři *sta*/ padesát/ koruna česká. vy *plurál*/ *předložka*/ pokoj/ mít/ jaký/ zvláštní/ *přípona*/ přání/*partikule*?
- A** já/ chtít/ jeden/*numerativ*/ mocí/ jít/ síť/ *přípona*/ pokoj, on/ chtít/ jeden/*numerativ*/ mít/ televize/*předložka*/ toaleta/ *přípona*/ pokoj.
- B** prosit/ vy *plurál*/ vytáhnout/ doklad/ registrovat se/ *partikule*... dávat/ vy *plurál*/ klíč.
- A** děkovat.

17D

{minulý}/ víkend/ my/ jít *tam*/ Praha/*předložka*/ Karlovy Vary/*marker*. my/ ráno/ pět/ hodina/ vyrazit, sedět/ pět/ hodina/ dvacet čtyři/ minuta/ *přípona*/ vlak/ jít *tam*/ Praha. *předložka*/ Praha/ my/ dívat se + *marker*/ Karel/ být velký/ most, Praha/ palác, {svatý}/ Vít/ kostel, Staré Město/ náměstí/*předložka*/ Václav/ náměstí. toto/ několik/ místo/ příliš/ být krásný/*marker*, příliš/ být krásný/*marker*. pak, my/ ještě/*marker*/ často/ jít *tam*/ jiný/ místo/ bavit se.

18A

- A** Tchang/ Mu, já/ *přípona*/ peníze/ utratit + *marker*, muset/ jít *tam*/ měnit/ peníze.
- B** příliš/ být příhodný/*marker*. já/ také/ právě/ chtít/ jít *tam*/ banka/ měnit/ peníze.
- A** já/ dnes/ záležitost/ být neobyčejný/ být mnohý, ty/ při té příležitosti/ pomáhat/ já/ měnit/ peníze, lze/*partikule*?
- B** my/ přece jen/ společně/ jít *tam*/*partikule*.
- A** tak/ být dobrý/*partikule*. v poslední době/ americký dolar/ *přípona*/ směnný kurs/ být jaký?
- B** slyšet/ říkat, v poslední době/ americký dolar/ opět/ klesat + *marker*, ale/ euro/ stoupat + *marker*.
- A** být/*partikule*? podle/ říkat/ *předložka*/ soukromník/ tam/ vydávat/ americký dolar/ měnit/ koruna česká, směnný kurs/ trochu/ být vysoký/ trochu.
- B** být správný, nicméně, být upřímný/ říkat/ já/ ne/ příliš/ mít rád/ dorazit/ soukromník/ tam/ jít *tam*/ měnit, obávat se/ ne/ být bezpečný.

18B

- A** pán, já/ chtít/ měnit/ peníze.
- B** vy *singulár*/ nosit/ *přípona*/ být/ jaký/ valuta?

- A** euro. dnes/ *přípona*/ směnný kurs/ být/ kolik?
B dnes/ *přípona*/ směnný kurs/ být/ jeden/ *předložka*/ třicet jedna/ *desetinná čárka*/ dvacet.
 vy *singulár*/ měnit/ kolik?
A jedno sto/ euro.
B prosit/ vy *singulár*/ nejdřív/ vyplňovat/ *marker*/ toto/ *numerativ*/ doklad o směně.
A promiňte, toto/ *numerativ*/ formulář/ vyplnit chybně + *marker*, moci/ ne/ moci/ znovu/
 dávat/ já/ jeden/ *numerativ*?
B ne/ problém, dávat/ vy *singulár*.

18C

- A** pán, vy *singulár*/ dívat se, takto/ vyplňova/ lze/ ne/ lze?
B lze, prosit/ *předložka*/ vy *singulár*/ *přípona*/ jméno/ napsat.
A dávat/ vy *singulár*/ formulář/ *předložka*/ peníze.
B vy *singulár*/ toto/ být/ jedno sto/ euro, dohromady/ měnit/ tři tisíce/ jedno sto/ dvacet/
 koruna česká. prosit/ počítat/ *marker*.
A právě/ být dobrý. být v rozpacích, nyní/ ještě/ chtít/ vyzvednout/ peníze.
B vyzvednout/ peníze/ *předložka*/ jeden, dva/ číslo/ přepážka.
A jak/ *numerativ*/ způsob vybrání?
B nejdřív/ muset/ brát/ *numerativ*/ číslo. pak/ čekat/ přijít na řadu + *marker*/ číslo, znovu/
 zařizovat/ formalita.

18D

v poslední době/ já/ *přípona*/ záležitost/ velmi/ být mnohý, jít *sem*/ *přípona*/ kamarád/ také/
 být mnohý, utrácet/ peníze/ také/ být mnohý. nyní/ já/ *přípona*/ peníze/ být rychlý/ utratit +
marker, muset/ jít *tam*/ měnit/ peníze. dnes/ odpoledne/ končit vyučování/ pak, já/ chtít/
předložka/ kamarád/ společně/ jít *tam*/ banka/ měnit/ peníze. slyšet/ říkat/ v poslední době/
 americký dolar/ také/ klesat + *marker*, ale/ ne/ mít/ peníze/ utrácet, také/ muset/ jít *tam*/
 měnit/ *partikule*. *předložka*/ soukromník/ *tam*/ vydávat/ valuta/ měnit/ koruna česká,
 směnný kurs/ trochu/ být vysoký/ trochu. být upřímný/ říkat, já/ obávat se/ ne/ být
 bezpečný, ne/ příliš/ mít rád/ dorazit/ soukromník/ *tam*/ jít *tam*/ měnit. já/ často/ dorazit/
 banka/ jít *tam*/ měnit.

19A

- A** vítat. vítat. být rychlý/ prosit/ vstupovat.
B děkovat. děkovat. vy *singulár*/ domov/ opravdu/ být čistý, opravdu/ být krásný/
partikule.
A přehánět chválu + *marker*. přehánět chválu + *marker*. vy *plurál*/ pít/ co? {čaj}, káva/
 nebo/ kola?
B pít/ {čaj}/ *partikule*. já/ moci/ pomáhat/ vy *singulár*/ dělat/ co/ *partikule*?
A nebýt třeba/ *marker*.
B *předložka*/ vy *singulár*/ přidělovat/ potíže/ *marker*.
A ne/ co. vy *plurál*/ jít *sem*/ já/ rodina/ my/ velice/ být veselý.

19B

- A** jídlo/ vše/ udělat + *marker*, prosit/ jít *sem*/ jíst/ *partikule*.
B Čang/ učitel, vy *singulár*/ nalopotit se/ *marker*.
A ne/ nalopotit se. ne/ dělat/ jaký/ jídlo, všichni/ jak je libo/ jíst, v žádném případě/ ne/ být
 zdvořilý.
B velmi/ být chutný/... chuť/ být dobrý/ *komplement*/... příliš/ být vynikající/ *marker*.
A toto/ jídlo/ zdát se/ být slaný/ *marker*.

B já/ domnívat se/ ne/ být slaný/ také/ ne/ být mdlý, právě/ být vhodný.

A vy *plurál*/ pít/ pálenka/ nebo/ pivo?

B my/nejdřív/ jít *sem*/ pálenka/ *partikule*.

19C

A vy *plurál*/ dřív/ jíst + *přípona*/ hovězí maso načerveno/ *partikule*?

B ne/ mít, toto/ být/ *předpona*/ jeden/ *numerativ*.

A jídlo/ dělat *přípona*/ ne/ být dobrý, všichni/ přemáhat se + *přípona*/ jíst/ *partikule*.

B toto/ hovězí maso načerveno/ chuť/ opravdu/ být vynikající.

A vy *plurál*/ jíst + *přípona*/ Peking/ pečená kachna/ *marker*?

B ne/ jíst + *přípona*.

A čekat/ vy *plurál*/ pak/ dorazit/ Peking/ určitě/ muset/ jíst/ pečená kachna. my [inkluzivní]/ *předložka*/ toto/ sklenice/ vyprazdňovat + *marker*/ *partikule*.

B být dobrý, vyprazdňovat. vyprazdňovat.

19D

včera/ Čang/ učitel/ prosit/ my/ jít *tam*/ on/ domov/ jíst. Čang/ učitel/ *přípona*/ domov/ velmi/ být čistý/ také/ velmi/ být krásný. Čang/ učitel/ *přípona*/ jídlo/ dělat/ *přípona*/ velice/ být dobrý. on/ *přípona*/ specialita/ být/ hovězí maso načerveno. on/ dělat/ *přípona*/ hovězí maso načerveno/ opravdu/ být vynikající. Čang/ učitel/ ještě/ říkat/ my, *předložka*/ Čína/ *přípona*/ zahraničí/ zahraniční student/ často/ říkat: ne/ dorazit/ Velká čínská zeď/ nebýt/ správný chlap. ne/ jíst/ pečená kachna/ opravdu/ být politováníhodný. až/ já/ pak/ dorazit + *marker*/ Peking, já/ určitě/ *marker*/ jít *tam*/ dívat se/ Velká čínská zeď, jíst/ pečená kachna.

20A

A Tie-min, ty/ vědět/ *partikule*? dnes/ být/ Phiphat/ *přípona*/ narozeniny.

B tak/ my/ muset/ jít *tam*/ blahopřát/ blahopřát. kdy/ jít *tam*/ být vhodný?

A dnes/ být/ víkend, večer/ jít *tam*/ poměrně/ být dobrý.

B tak/ my/ muset/ připravovat/ dárek/ *partikule*.

A já/ jít *tam*/ kupovat/ alkohol/ *předložka*/ čokoláda.

B já/ jít *tam*/ kupovat/ dort.

A jít/ *partikule*, my/ rychle/ jít *tam*/ supermarket/ kupovat/ *partikule*, v opačném případě/ právě/ muset/ zavírat/ dveře/ *marker*.

B trochu/ čekat/ *marker*, já/ jít *tam*/ brát/ peněženka.

20B

A toto/ být/ já/ *předložka*/ ty/ kupovat/ *přípona*/ narozeniny/ dort.

B to si nezasloužím. to si nezasloužím.

A toto/ být/ Tchang/ Mu/ dát/ ty/ *přípona*/ narozeniny/ dárek.

B děkovat/ vy. vy *plurál*/ příliš/ být zdvořilý/ *marker*.

A přát/ ty/ narozeniny/ být veselý + *marker*.

B děkovat.

A přát/ ty/ zdraví, být šťastný, být veselý.

B děkovat.

20C

A být dobrý, já/ jít *sem*/ řezat/ dort, vy *plurál*/ nalévat/ alkohol. já/ myslet/ vy *plurál*/ být časný/ právě/ chtít/ jíst/ dort/ *marker*.

B přesně tak... nechat/ my/*předložka*/ Phiphat/ *přípona*/ narozeniny/ na zdraví.

A na zdraví.

B také/ *předložka*/ my/ všichni/ *přípona*/ přátelství/ *předložka*/ zdraví/ na zdraví.

A na zdraví.

B dnes/ být/ víkend. *předložka*/ oslavovat/ Phiphat/ *přípona*/ narozeniny, my/ společně/ jít *tam*/ hospoda/ pít/ alkohol/ být jaký?

A být dobrý/ myšlenka, my/ být rychlý/ jít *tam*/ *partikule*.

20D

včera/ být/ Phiphat/ *přípona*/ narozeniny, my/ několik/ *numerativ*/ člověk/ společně/ jít *tam*/ *marker*/ Phiphat *přípona*/ pokoj/ *předložka*/ on/ blahopřát/ narozeniny. já/ dát/ on/ jeden/ láhev/ víno/ *předložka*/ jeden/ krabice/ čokoláda. Tchang/ Mu/ dát + *marker*/ on/ jeden/ *numerativ*/ dort. my/ všichni/ společně/ pít/ alkohol/ jíst/ dort, společně/ zpívat/ přát/ Phiphat/ narozeniny/ být veselý. *předložka*/ oslavovat/ Phiphat *přípona*/ narozeniny, večer/ my/ všichni/ společně/ jít *tam* + *marker*/ hospoda/ pít/ alkohol. toto/ den/ večer/ my/ všichni/ vše/ velmi/ být veselý.

21A

A opravdu/ promiňte, já/ opozdit se + *marker*, nechat/ všichni/ dlouho/ čekat + *marker*. prosit/ odpouštět.

B my/ smluvit se + *marker*/ devět/ hodina, ty/ jak/ nyní/ teprve/ dorazit/?

A *citoslovce*. půl/ cesta + *záložka*/ kolo/ porouchat *se*/ *marker*. já/ také/ velmi/ být nervózní.

B nyní/ opravit + *marker*/ *marker*?

A opravit + *marker*.

B já/ ještě/ mylně se domnívat/ ty/ ne/ jít *tam*/ piknik/ *marker*/ *partikule*.

A tak/ být dobrý/ *přípona*/ příležitost, já/ jak/ moci/ ne/ jít *sem*/ *partikule*?

B být dobrý/ *marker*, my/ jít/ *partikule*.

21B

A opravdu/ být hrozný, já/ *přípona*/ klíč/ ne/ {vidět}/ *marker*.

B být/ ne/ být/ zapomenout/ třída + *záložka*/ *marker*/ *partikule*?

A snad/ být.

B tamto/ ty/ rychle/ jít *tam*/ hledat/ *partikule*. jen ať/ ne/ ztratit/ *marker*. my/ *předložka*/ tady/ čekat/ ty.

A být v rozpacích. být v rozpacích.

B to nic. to nic... klíč/ najít + *marker*/ *partikule*?

A velice/ ne/ být snadný/ teprve/ najít + *marker*. opravdu/ omlouvat se, nechat/ vy *plurál*/ čekat + *marker*/ já/ půl/ den.

B ne/ problém, příště/ dávat pozor/ *partikule*.

21C

A Tchang/ Mu, zítra/ my/ mít/ náslechové cvičení/ zkouška, ale/ já/ *přípona*/ walkman/ porouchat *se*/ *marker*, moci/ ne/ moci/ půjčovat si/ ty/ *přípona*/ walkman/ používat/ *marker*?

B ne/ problém, *předložka*/ stůl + *záložka*, ty/ sám/ jít *tam*/ brát/ *partikule*.

A *citoslovce*, být hrozný, sluchátka/ jak/ ne/ mít/ zvuk/ *marker*?

B já/ dívat *se*/ dívat se, snad/ být/ sluchátka/ *přípona*/ drát/ porouchat *se*/ *marker*. toto/ druh/ sluchátka/ velmi/ být levný, ale/ kvalita/ ne/ být dobrý.

A opravdu/ být v rozpacích.

B to nic, tak/ trochu/ být malý/ záležitost, není třeba/ umístit/ mysl + *záložka*.

A děkovat/ ty, Tchang/ Mu.

B není třeba/ být zdvořilý. využít beze zbytku/ čas/ slyšet/ *partikule*. přát/ ty/ zítra/ uspět u zkoušky.

21D

neděle/ my/ třída/ *přípona*/ spolužák/ společně/ dorazit/ venku/ jít *tam*/ piknik. všichni/ smluvit se/ devět/ hodina/ *předložka*/ muzeum/ vchod/ potkat se, ale/ už/ devět/ hodina/ půl/ *marker*, Tchang/ Mu/ ještě/ ne/ jít *sem*. my/ všichni/ vše/ velmi/ být nervózní. devět/ hodina/ čtyřicet/ minuta/ Tchang/ Mu/ teprve/ dorazit/, původně/ on/ *přípona*/ kolo/ půl/ cesta + *záložka*/ porouchat se/ *marker*. on/ velmi/ být v rozpacích/ *přípona*/ *předložka*/ všichni/ říkat: opravdu/ promiňte, opravdu/ omlouvat se, nechat/ vy *plurál*/ čekat + *marker*/ já/ půl/ den, prosit/ odpouštět. spolužáci/ vše/ *předložka*/ on/ říkat: to nic, ne/ mít vliv, tak/ trochu/ být malý/ záležitost, není třeba/ umístit/ mysl + *záložka*.

22A

A Āie-min, dnes/ večer/ mít volno, my [inkluzivní]/ společně/ jít *tam*/ hospoda/ být jaký? já/ pozvat.

B jít *tam*/ který/ *numerativ*/ hospoda?

A jít *tam*/ ponorka/ hospoda/ být jaký?

B příliš/ být dobrý/ *marker*. my [inkluzivní]/ kdy/ potkat se?

A večer/ sedm/ hodina/ půl.

B *předložka*/ kde/ potkat se?

A ty/ říkat/ *předložka*/ kde/ právě/ *předložka*/ kde.

B večer/ sedm/ hodina/ půl/ *předložka*/ muzeum/ být velký/ vchod/ {vidět}/ .

22B

A haló, být/ Tchang/ Mu/ *partikule*.

B být správný, být/ já.

A já/ být/ Wu/ Āie-min. velice/ omlouvat se, dnes/ večer/ já/ ne/ moci/ jít *tam*/ *marker*, protože/ já/ náhle/ mít teplotu, mít průjem.

B ty/ jíst/ lék/ *marker*/ *partikule*?

A jíst + *marker*.

B chtít/ ne/ chtít/ doprovázet/ ty/ dorazit/ nemocnice/ jít *tam*/ dívat se/ dívat se?

A nebýt třeba/ *marker*. jestliže/ znovu/ být strašný, právě/ muset/ jít *tam*/ nemocnice.

B ty/ pořádně/ odpočívat/ *partikule*. jestliže/ ne/ být dobrý, právě/ jít *tam*/ nemocnice/ dívat se/ dívat se. čekat/ ty/ být dobrý/ *marker*, já/ znovu/ zvat/ ty/ pít/ alkohol.

22C

A *citoslovce*, Li/ učitel. opravdu/ ne/ pomyslet si/ *předložka*/ Česko/ potkat/ ty/ *marker*.

B já/ být/ doprovázet/ obchod/ delegace/ jít *sem*/ *přípona*.

A kdy/ dorazit/ *přípona*?

B předevčírem/ dorazit/ *přípona*.

A dnes/ večer/ já/ zvat/ ty/ jíst/ být jaký?

B ne/ lze, dnes/ večer/ já/ již/ mám/ plán/ *marker*. zítra/ *marker*/ jednat, pozítří/ večer/ mít volno.

A pozítří/ večer/ osm/ hodina/ já/ *předložka*/ Morava/ restaurace/ vchod/ čekat/ ty. já/ prosit/ ty/ jíst/ Česko/ jídlo.

B být dobrý, potkat se/ *předložka*/ povídat si.

22D

včera/ odpoledne, Čang/ učitel/ předložka/ být velký/ náměstí/ potkat + marker jeden/ numerativ/ předložka/ Čína/ jít sem/ přípona/ být starý/ kamarád, Čang/ učitel/ velice/ být veselý. Čang/ učitel/ přípona/ kamarád/ být/ doprovázet/ delegace/ společně/ jít sem/ přípona, ona/ hlavně/ být/ jít sem/ hovořit/ obchod/ přípona. Čang/ učitel/ chtít/ zvat/ ona/ jíst/ povídat si, ale/ ona/ říkat/ ona/ večer/ již/ mít/ plán/ marker, pozítří/ večer/ mít/ volno. Čang/ učitel/ říkat/ ona, pozítří/ večer/ osm/ hodina/ Čang/ učitel/ pozvat, zvat/ ona/ dorazit/ Morava/ restaurace/ jíst/ Česko/ jídlo. Čang/ učitel/ přípona/ kamarád/ velmi/ být veselý/ přípona/ říkat/ pozítří/ večer/ osm/ hodina/ předložka/ Morava/ restaurace/ vchod/ čekat/ ona.

23A

A Tchang/ Mu, toto/ numerativ/ prázdniny/ ty/ mít/ jaký/ plán?

B já/ chtít/ dorazit/ Čína/ jít tam/ cestovat.

A ty/ připravovat/ předložka/ tam/ zůstat/ {jak}/ dlouho?

B přibližně/ dva/ numerativ/ týden. ty/ domnívat se/ já/ jít tam/ jaký/ místo/ být vhodný?

A já/ domnívat se/ jih Číny/ ne/ chyba.

B tak/ být dobrý. ty/ předložka/ já/ společně/ jít tam, předložka/ já/ být/ průvodce/ být jaký?

A opravdu/ omlouvat se, já/ velice/ ne/ být snadný/ jít sem + marker/ Česko. chtít/ využívat/ prázdniny/ dorazit/ Evropa/ jiný/ stát/ jít tam/ procházet se/ procházet se.

23B

A Tě-min, toto/ numerativ/ prázdniny/ ty/ hodlat/ dělat/ co?

B já/ hodlat/ vrátit se/ země, ty/ partikule?

A já/ také/ hodlat/ vrátit se/ země. ty/ vrátit se/ země/ dělat/ co?

B já/ chtít/ být na brigádě/ vydělávat/ peníze.

A já/ také/ mít/ takto/ přípona/ názor. protože/ letní prázdniny/ čas/ velmi/ být dlouhý/, proto/ lze/ jít tam/ být na brigádě. zimní prázdniny/ čas/ příliš/ být krátký, ne/ moci/ být na brigádě.

B ty/ chtít/ dělat/ jaký/ práce?

A já/ chtít/ být/ průvodce. ty/ partikule?

B já/ chtít/ dorazit/ supermarket/ být/ pokladní.

23C

A Phiphat, toto/ numerativ/ prázdniny/ ty/ hodlat/ dělat/ co?

B já/ hodlat/ nejdříve/ předložka/ Česko, pak/ znovu/ dorazit/ Čína/ cestovat.

A ty/ proč/ takto/ plán?

B protože/ letní prázdniny/ čas/ velmi/ být dlouhý/, takto/ nejen/ lze/ chápat/ Česko/ přípona/ situace, ale i/ také/ lze/ chápat/ Čína/ přípona/ situace.

A ty/ plán/ přípona/ příliš/ být dobrý/ marker.

B ještě/ lze/ partikule. ty/ předložka/ já/ společně/ jít tam/ Čína/ partikule.

A ne/ lze, já/ také/ chtít/ podobat se/ ty/ být stejný, ale/ já/ ne/ mít/ tak/ být mnohý/ peníze. já/ hodlat/ příští rok/ jít tam/ Čína.

B být dobrý, příští rok/ já/ znovu/ doprovázet/ ty/ jít tam/ jeden/ numerativ.

23D

letní prázdniny/ velmi/ brzy/ právě/ marker/ dorazit/ marker. já/ přípona/ kamarádi/ vše/ mít/ sám/ přípona/ plán. Tchang/ Mu/ chtít/ jakmile/ mít dovolenou/ právě/ dorazit/ Čína/ jít tam. on/ chtít/ nejdříve/ dorazit/ Čína/ jih Číny/ přípona/ Su-čou/ předložka/ Chang-čou/

jít *tam*/ cestovat. Wu/ Āi-min/ hodlat/ vrátit *se*/ země/ být na brigádě/ vydělávat/ peníze. Cou/ Phiphat/ chtít/ nejdřív/ *předložka*/ Česko/ cestovat, pak/ znovu/ dorazit/ Čína/ jít *tam*. on/ již/ registrovat *se*/ účastnit *se* + *marker*/ Peking/ vysoká škola/ *přípona*/ čínština/ třída. takto/ on/ lze/ zároveň/ učit *se*/ čínština/ zároveň/ cestovat. já/ velice/ ne/ být snadný/ přijít + *marker*/ Česko, proto/ já/ ne/ chtít/ vrátit *se*/ země. já/ chtít/ využívat/ prázdniny/ dorazit/ Evropa/ jiný/ stát/ jít *tam*/ procházet *se*/ procházet *se*.

24A

A Āi-min, já/ jít *sem*/ *předložka*/ ty/ loučit *se*/ jít *sem* + *marker*. zítra/ kdy/ *přípona*/ letadlo?

B zítra/ odpoledne/ čtyři/ hodina/ deset/ minuta/ vzlétnout.

A zavazadlo/ odbavit/ *přípona*/ formality/ vše/ zařídit + *marker*/ *partikule*?

B vše/ zařídit + *marker*.

A ještě/ mít/ co/ je třeba/ pomáhat/ *přípona* *marker*?

B ne/ mít/ co/ *marker*.

A opravdu/ promiňte, zítra/ já/ *marker*/ jít *tam*/ účastnit *se*/ město + *záložka*/ *přípona*/ kopaň/ utkání, ne/ moci/ osobně/ jít *tam*/ letiště/ vyprovázet/ ty. opravdu/ nemoci snést/ nechat/ ty/ jít. přát/ ty/ celý/ cesta/ být bezpečný.

B děkovat/, určitě se ještě uvidíme.

24B

A ty/ kdy/ vracet *se* *sem*?

B zahájit výuku/ dříve.

A dorazit + *marker*/ Peking/ určitě/ *předložka*/ já/ telefonovat/ nebo/ posílat/ elektronická pošta.

B určitě, já/ ne/ umět/ zapomínat/ *přípona*.

A letadlo/ brzy/ vzlétnout + *marker*, rychle/ vstoupit *tam*/ *partikule*.

B být dobrý/ *partikule*, já/ jít + *marker*, ty/ sám/ být mnohý/ dávat na sebe pozor.

A ty/ neznepokojoovat *se*, já/ umět/ postarat *se*/ sám/ *přípona*. *předložka*/ já/ *předložka*/ ty/ celý/ rodina/ člověk/ pozdravovat. Vracet *se*/ znovu/ {vidět}.

B znovu/ {vidět}.

24C

A Čang/ učitel, my/ jít *sem*/ *předložka*/ vy *singulár*/ loučit *se*/ jít *sem* + *marker*.

B vy *plurál*/ tak/ být zaneprázdněný, ještě/ zvláště/ jít *sem*/ vyprovázet/ já, opravdu/ nechat/ já/ být dojatý. já/ opravdu/ ne/ vědět/ říkat/ co/ být dobrý.

A vy *singulár*/ *přípona*/ věc/ vše/ uklidit + *marker*/ *marker*?

B uklidit + *marker*.

A my/ *předložka*/ vy *singulár*/ *předložka*/ společně/ brzy/ dva/ rok/ *marker*, naučit *se* + *marker*/ ne/ být málo/ znalosti, opravdu/ nemoci snést/ nechat/ vy *singulár*/ jít.

B já/ také/ nemoci snést/ opouštět/ vy *plurál*/ *partikule*. doufat/ vy *plurál*/ mít/ příležitost/ dorazit/ Čína/ jít *tam*.

A být dobrý. jestliže/ mít/ příležitost, my/ také/ doufat/ vy *singulár*/ znovu/ jít *sem*. prosit/ *předložka*/ my/ ptát *se*/ vy *singulár*/ celý/ rodina/ člověk/ být dobrý. vozidlo/ jít *sem* + *marker*, vy *singulár*/ rychle/ nastupovat/ vozidlo/ *partikule*. přát/ vy *singulár*/ celý/ cesta/ být hladký. znovu/ {vidět}.

B znovu/ {vidět}.

24D

Čang/ učitel/ *předložka*/ Česko/ učit/ čínština/ brzy/ dva/ rok/ *marker*. dnes/ právě/ *marker*/

opouštět/ Česko/ vrátit se/ Čína/ marker, spolužáci/ jít sem/ předložka/ on/ loučit se. Čang/ učitel/ předložka/ spolužáci/ říkat: vy plurál/ tak/ být zaneprázdněný, ještě/ zvláště/ jít sem/ vyprovázet/ já, opravdu/ nechat/ já/ být dojatý. já/ opravdu/ ne/ vědět/ říkat/ co/ být dobrý. já/ opravdu/ nemoci snést/ opouštět/ vy plurál, opouštět/ tady. studenti/ také/ předložka/ Čang/ učitel/ říkat: my/ předložka/ vy singulár/ předložka/ společně/ brzy/ dva/ rok/ marker, my/ předložka/ vy singulár/ učit se + marker/ ne/ být málo/ znalosti, opravdu/ nemoci snést/ nechat/ vy singulár/ jít. doufat/ vy singulár/ pak/ mít/ příležitost/ znovu/ jít sem/ Česko. nakonec/ spolužáci/ vše/ přát/ Čang/ učitel/ celý/ cesta/ být bezpečný, být hladký.

Gramatické poznámky

1A

hǎo a: adjektiva v přísudku nemají sponu YD 42-45
 ma b: tázací partikule, otázka se tvoří pouhým připojením tázací partikule na konec věty, zůstává slovosled věty oznamovací YD 7, 34
 hěn c: formální slovo ve větě s adjektivním přísudkem YD 43-44
 ne d: větná partikule, na konci vět tázacích zjišťujících chování určitých osob či stav určitých věcí YD 223
 men e: přípona, s jejíž pomocí tvoří zájmena plurál

1B

kàn jian a: výsledkově modifikované sloveso, modifikátor jian udává výsledek činnosti základního slovesa YD 98, 103

2A

shì a: sloveso identifikace, nezaměňovat se slovesy existence yǒu a zài
 nǎ b: otázkové ukazovací slovo YD 25

2C

yíxia a: toto spojení číslovky a slovesného numerativu označuje jednorázový děj a zdvořilost YD 238

2D

bù a: čtvrtý tón slovníkového tvaru **bù** se vlivem následující slabiky ve čtvrtém tónu mění ve druhý YD 6
 d b: gramatická přípona označující přívlastek YD 18-24

3A

le a: větná částice označující změnu stavu YD 84, 87, 88

3B

zěnmě yàng a: být jaký v otázkách zjišťujících kvalitu, vlastnost apod.
 yí b: původní význam jeden, první tón slovníkového tvaru yī se vlivem následující slabiky ve čtvrtém tónu mění ve druhý
 shang c: záložka, má podobnou funkci jako předložky v češtině, ale připojuje se až za

substantivum YD 48-50

dài d: *prepoziční sloveso, má funkci předložky, ve větě vždy před hlavním slovesem*
wènǎo e: *objektové sloveso* YD 1, 259

3C

méi a: *záporka slovesa yǒu mít: méi shénme* To nic. To je v pořádku.

3D

men a: *ukazatel plurálu některých jmen osob; srov. 1Ae*

4A

shì... d a: *vazba zdůrazňující ukončenost slovesného děje* YD 133
ba b: *větná částice vyjadřující nejistou otázku nebo nejisté tvrzení* YD 220

4B

ge a: *obecný numerativ* YD 11

5A

zhè a: *ukazovací zájmeno* YD 15
jǐ b: *tázací číslovka do desíti nebo v otázce na celé řády* YD 25
běn c: *numerativ pro knihy* YD 10
liǎng d: *číslovka dva v kombinaci s měrovými slovy*
nà e: *ukazovací zájmeno; srov. 5Ca*
shì bu shì f: *otázka tvořená pomocí opakování slovesa, podruhé se záporkou bu* YD 7, 93
yì g: *před slabikou v prvním, druhém a třetím tónu dochází ke změně původního prvního tónu slabiky yī ve čtvrtý*
zhèi h: *ukazovací slovo* YD 14

5C

nà a: *ukazovací slovo* YD 14; srov. 5Ae, 17Ab

6B

jiù a: *vyjadřuje důraz* YD 137
háishi b: *rozlučovací spojka, v tázacích větách* YD 25; srov. **huòzhe** 17Aa
dōu c: *všechno* YD 6
ba d: *partikule vyjadřující souhlas*

7A

duōshao a: *tázací číslovka, kterou se ptáme na počet vyšší než deset*
yāo b: *užívá se v telefonních číslech, číslech pokojů atd., aby nedošlo k záměně s číslovkou qī sedm; číslo pokoje čteme jako sérii jednoduchých číslovek*
kèlǎng c: *měrová jednotka* YD 27

7B

- d
YD 113 a: gramatická přípona uvádějící komplement stupně po slovese nebo adjektivu
- a b: větná částice označující zvolání, utvrzení, rozkaz apod. YD 221
- 8B
zài a: prepoziční sloveso YD 53
- 8C
le a: slovesná přípona označující uskutečnění děje YD 82
meiyou b: záporná odpověď na otázku obsahující slovesnou příponu **le**, **zh** nebo **go**;
spoluvytváří otázku klad - zápor YD 92
- 9A
xiǎng a: modální sloveso YD 41
yào b: modální sloveso; ukazatel budoucího času YD 122
- 9D
dōngxì a: často funguje jako zástupné to, něco
nàr b: jméno místa YD 64, 131; srov. 18Aa
- 10A
diǎn a: hodina pouze jako bod v čase, hodina ve smyslu trvání v čase o délce 60ti
minut xiǎoshí 10Bc
kè b: {čtvrthodina} pouze jako bod v čase; srov. **yí kè zhōng** 10Bd
bàn c: číslovka, tzn. ve spojení se jménem vyžaduje numerativ
- 10B
fēn zhōng a: minuta ve smyslu trvání děje, nikoliv jako bod v čase; srov. **fēn**
15Ba
měi b: ukazovací slovo, tzn. ve spojení se jménem vyžaduje numerativ
xiǎoshí c: hodina ve smyslu trvání děje, nikoliv jako bod v čase; srov. **diǎn** 10Aa
yí kè zhōng d: čtvrthodina ve smyslu trvání v čase o délce 15ti minut; srov. **kè**
10Ab
- 10C
nián a: rok nikoli ve smyslu stáří člověka, srov. **suì** 12Aa
- 11A
pàdà a: UP, tj. Univerzita Palackého, zkratky jsou v čínštině obvykle tvořeny prvními
slabikami slov, v tomto případě **pàlacíjī** Palacký a **dàxué** vysoká škola
něi b: variantní výslovnost otázkového ukazovacího slova **nǎ** 2Ab
- 11B
gěi a: prepoziční sloveso, uvádí nepřímý předmět YD 101
- 12A
suì a: rok pouze ve smyslu stáří člověka; srov. 10Ca

13D

chī fàn a: *sloveso s formálním předmětem* YD 40
jíle b: *komplement vyjadřující velkou míru určité vlastnosti*

14C

cì a: *obecný slovesný numerativ* YD 205
bié b: *zápor rozkazu* YD 120

15B

fēn a: *minuta pouze jako bod v čase; srov. fēn zhōng* 10Ba

15C

láibují a: *záporná forma potenciálního tvaru* YD 127

16B

bǎ a: *prepoziciční sloveso uvádějící přímý předmět v pozici před hlavním slovesem*
YD 148

17A

huòzhe a: *nebo ve slučovacím významu; srov. hái shi* 6Bb
nèi b: *variantní výslovnost ukazovacího slova nà; srov. 5Ca*

17B

xiē a: *neurčitá měrová jednotka, připojuje se k deiktickým slovům jako ukazatel plurálu*

17C

yòu... yòu... a: *vazba dvou příslovcí, funguje jako souřadící větná spojka*

18A

nàli a: *tam používáno více na Jihu, srov. 9Db*

18B

gěi a: *dávat někomu něco* YD 100

18D

na a: *partikule výslovnostní varianta partikule a po n-*

19A

guòjiǎngle. guòjiǎngle. a: *opakováním některých frází čínština vyjadřuje vyšší míru zdvořilosti*

19C

go a: *slovesná přípona vyjadřující ukončenost slovesného děje, implikuje význam už někdy* YD 81

zh a: *slovesná přípona vyjadřující trvání slovesného děje* YD 154

21A

cái a: teprve YD 200

21D

d a: *gramatická přípona označující adverbiální určení* YD 111

22A

lǐbàì a: týden *používáno spíše na Jihu; srov. xīngqī*

22B

rúguǒ a: *jestliže* YD 207

hǎohǎo b: *jednoslabičná adjektiva se ve funkci určení způsobu před slovesem zdvojují*
YD 111

23A

yī... jiù... *konstrukce ukazuje na bezprostřední časovou následnost dvou dějů*

23B

yìbiān... yìbiān... *konstrukce vyjadřuje současný průběh dvou dějů*

23C

nàme a: tak, tolik YD 58

Volný překlad

1A

A Ahoj.

B Ahoj.

A Máš se dobře?

B Mám se dobře, a ty?

A Já se mám taky dobře. Jsem rád, že tě poznávám.

B To i já jsem rád, že tě poznávám.

A Ahoj.

B Ahoj.

1B

A Dobré ráno, pane učiteli Čangu.

B Dobré ráno.

A Máte se dobře?

B Dobře, a ty?

A Ujde to. Jsem rád, že jsem Vás potkal.

B I já jsem rád, na shledanou.

A Na shledanou, pane učiteli

1C

A Dobrý večer.

B Dobrý večer.

A Jsem rád, že tě vidím.

B Taky jsem rád, že tě vidím. Na shledanou.

A Na shledanou.

1D

1 Ahoj. Těší mě, že tě poznávám. Mám se dobře, a ty?

2 Dobrý den, pane učiteli Čangu. Těší mě, že Vás poznávám. Mám se dobře. Vy se také máte dobře?

2A

A Ahoj.

B Ahoj. Odkud jsi?

A Já jsem Čech, a ty?

B Já jsem Číňanka. Jak se jmenuješ?

A Jmenuju se Tchang, celým jménem Tchang Mu. A ty?

B Já se jmenuju Wu, celým jménem Wu Ťie-min. Jsem ráda, že tě poznávám.

A Taky jsem rád, že tě poznávám. Ahoj.

B Ahoj.

2B

A Dobrý den, pane učiteli.

B Dobrý. Jak se jmenuješ?

A Jmenuji se Wu.

B A celým jménem?

A Wu Ťie-min. Jak se prosím jmenujete Vy?

B Jmenuji se Čang, celým jménem Čang Sü-i.

A Dobrý den, pane učiteli. Těší mě, že Vás poznávám.

2C

A Ahoj.

B Ahoj.

A Dovolte, abych nás představila. To je můj kamarád, jmenuje se Cou, celým jménem Phiphat Cou; je to Thajec. A jak se jmenuješ ty?

B Já se jmenuju Tomáš a jsem Čech. A ona je...?

A Jagi Hitomi.

B Je taky Thajka?

A Ne, je Japonka.

2D

1 Dobrý den. Dovolte mi, abych se představila: jmenuju se Wu Ťie-min. On se jmenuje Cou, celým jménem Phiphat Cou. On se jmenuje Tchang, celým jménem Tchang Mu. Ona se jmenuje Jagi, celým jménem Jagi Hitomi. Pan učitel se jmenuje Čang, celým jménem Čang Sü-i.

2 Dovolte mi, abych se představil: jmenuju se Tomáš. Jsem Čech. On se jmenuje Cou, celým jménem Phiphat Cou a je Thajec. Ona se jmenuje Wu, celým jménem Wu Ťie-min. Není to Thajka, je to Číňanka. Ona se jmenuje Jagi, celým jménem Jagi Hitomi a je to Japonka. To je náš učitel, jmenuje se Čang, celým jménem Čang Sü-i. Těší mě, že vás poznávám.

3A

A Ahoj, Tomáši.

B Ahoj, Ťie-min. Máš se dobře?

A Dobře, a ty?
B Taky se mám dobře. Dlouho jsme se neviděli, máš teď hodně práce?
A Ani moc ne, a ty?
B Já mám hodně práce.
A A tvoje kamarádka?
B Ta má taky hodně práce.

3B

A Dlouho jsme se neviděli, jak se teď máš?
B Dobře, a ty?
A Taky se mám dobře. Jakou jsi měl cestu?
B Docela dobrou.
A Jak se má Tomáš?
B Tomáš se má dobře. A jak se má Jagi Hitomi?
A Ta se má taky dobře. Pozdravuj ode mě Tomáše.
B Ano, určitě mu to vyřídím.

3C

A Dobrý den.
B Dobrý den, pane učiteli Čangu. Pojd'te dál a posaďte se prosím. Dáte si čaj?
A Děkuji.
B Není zač.
A Měli jste dobrou cestu?
B Docela dobrou.
A Bylo to únavné, že?
B Ale kdepak.

3D

1 Ahoj. Dlouho jsme se neviděli. Máš se dobře? Máš hodně práce? Jsem rád, že tě vidím. Prosím pozdravuj ode mě přátele.
2 Dlouho jsme se neviděli. Jsem rád, že tě vidím. Mám se dobře, učím se taky dobře, v poslední době nemám ani moc práce. A co vy?
3 Pojd'te prosím dál, pane učiteli Čangu. Posaďte se, prosím. Dáte si čaj?

4A

A Ty jsi z Číny, že?
B Kdepak.
A Tak odkud tedy jsi?
B Z Japonska.
A A já jsem si myslel, že jsi Číňanka.
B Nejsem Číňanka, ale Japonka.
A Jaké je podle tebe Japonsko?
B V Japonsku je dobře, je krásné.

4B

A Ahoj.
B Ahoj.
A Ty budeš Evropan, že?
B Ano. Jsem Čech.
A Ze kterého města?

B Z Olomouce.

4C

A Co studuješ?

B Studuju češtinu, a ty?

A Já studuju čínštinu. Je čeština těžká?

B Je těžká. Tobě se zdá čínština těžká?

A Nezdá se mi až tak těžká.

4D

1 Jsem Evropan, z České republiky, z Olomouce. Nejsem z Německa. Studuju čínštinu a češtinu. Čeština se mi nezdá příliš těžká. Čínština se mi zdá těžká.

2 Myslel jsem si, že je Asiatka. Ona ale není Asiatka, je Evropanka. Je z Německa, z Berlína. Je Phiphatova kamarádka. Phiphat Cou studuje čínštinu. Ona studuje češtinu. Ta se jí zdá těžká.

5A

A Promiňte, ale co je to?

B To je kniha v čínštině.

A Kolik máte knih v čínštině?

B Mám dvě čínské knihy.

A To jsou noviny ve francouzštině?

B Ano.

A Jaký je tohle slovník?

B To je český slovník.

5B

A Čí je ta tužka?

B Ta je mého kamaráda.

A Máš kuličkové pero?

B Ano, mám jedno, a ty?

A Mám čtyři. Je tvoje kuličkové pero dobré?

B Ano.

A Co je to za časopis?

B Promiň, ale nevím.

5C

A Kolik máš svetrů?

B Mám tři.

A Jaký je tenhle svetr?

B Ten je dobrý.

A Je takový svetr drahý?

B Není drahý, je levný.

A Tamty šaty jsou drahé?

B Ano, ty jsou drahé.

5D

- 1 To je kniha, nejsou to noviny. Tamto je časopis. Ne noviny. To je můj anglický slovník. Tamto je jeho čínský slovník. Ten slovník je dobrý a tamten je taky dobrý.
- 2 Mám tři čínské knížky. On má dvě čínské knížky a jeden anglický časopis. Já nemám slovníky, ale moje kamarádka slovníky má. Má dva: jeden anglický a jeden čínský.
- 3 Moje kamarádka má hodně šatů. Má tři svetry a jednu blůzu. Já mám dvě blůzy a jeden svetr. Svetry mé kamarádky nejsou drahé, jsou levné. Můj svetr není levný, je drahý. Blůza mé kamarádky je drahá, moje blůzy jsou levné.

6A

- A Ahoj, Ťie-min. Kam teď jdeš?
- B Jdu do třídy.
- A Kde je třída?
- B Třída je ve škole.
- A Učíš se ráda česky?
- B Ani moc ne.
- A Proč?
- B Protože čeština je těžká.

6B

- A Promiňte, vy jste slečna Jagi?
- B Ano, to jsem já.
- A Jste Japonka, že?
- B Ano, jsem Japonka z Kjóta.
- A Jaký je japonský čaj?
- B Dobrý. Máte raději čaj nebo kávu?
- A Mám rád oboje. Co kdybychom šli spolu do kavárny?
- B Ano.

6C

- A Kdo je to?
- B To je moje kamarádka.
- A Odkud je?
- B Je to Čmňanka.
- A Jaká je?
- B Je milá.
- A Máš ji rád?
- B Mám ji moc rád.

6D

- 1 Dovolte, abych vám představil svou kamarádku Jagi Hitomi. Je Japonka z Kjóta. Čínštinu studuje s chutí, ale angličtinu ráda nemá. I když je její zálibou cestování, má také velmi ráda Kjóta.
- 2 Dovolte, abych vám představila svého kamaráda. Jmenuje se Phiphat Cou a je Thajec. Je to dobrý člověk, proto ho mám velmi ráda. Má rád pivo a víno. Já taky, proto se spolu často chodíme do hospody napít.

7A

- A Kde bydlíš?

B Bydlím na koleji.
A Ve které budově?
B V budově devět.
A Ve kterém pokoji bydlíš?
B Číslo 417.
A Kolik platíš denně?
B Denně platím 30 Kč, asi 1 euro.

7B

A Bydlíš na koleji?
B Ne, bydlím mimo školu, je to ale blízko.
A Ve kterém patře bydlíš?
B Ve druhém (*nebo také* ve třetím) patře. Na pokoji je telefon i toaleta.
A Je to tam pohodlné?
B Ano. Až budeš mít volno, přijď na návštěvu.
A Dobře, určitě přijdu.

7C

A Promiňte, je to kancelář?
B Ano, koho hledáte?
A Hledám pana učitele Čanga.
B Je mi líto, ale není tady.
A Víte, kde bydlí?
B Bydlí v budově číslo 14, vchod 4, v čísle 40.
A Děkuji vám.
B Není zač.

7D

1 Jmenuji se Wu Ťie-min a jsem Číňanka. Jsem student Univerzity Palackého, kde studuji češtinu. Bydlím na koleji v budově 11, na pokoji 203. Na pokoji jsme dva a platíme 30 Kč za den – to je asi 1 euro. Bydlení je to velmi pohodlné. Jestli budete mít čas, přijďte na návštěvu.
2 Jsem Phiphat Cou z Thajska. V současnosti studuju čínštinu. Bydlím na koleji, v budově číslo 9, v čísle 417. Moje kamarádka Jagi Hitomi je studentka Univerzity Karlovy, kde studuje češtinu. Nebydlí na koleji, ale mimo školu; není to příliš daleko, je to velmi blízko. Bydlí velice pohodlně: její pokoj je ve třetím patře a je tam telefon i toaleta.

8A

A Kolik je vás doma?
B Pět. A jak je to u vás?
A Čtyři. Kdo všechno jsou členové tvé rodiny?
B Jsou to táta, máma, bratr, sestra a já. Kde bydlíte?
A V Olomouci. Tvá rodina je v Pekingu?
B Ano, má rodina je v Pekingu.
A Přijď k nám někdy na návštěvu.
B Ano, děkuji.

8B

A Pracuje tvůj otec?

B Ano.
A Kde pracuje?
B Na Univerzitě Palackého.
A Co dělá?
B Je učitel.
A Tvá matka také pracuje?
B Nepracuje, je v domácnosti.

8C

A Ťie-min, je tvůj bratr ženatý?
B Ano.
A Jaká je jeho žena?
B Je milá a moc hezká.
A Tvá švagrová také pracuje?
B Ano. Moje švagrová je zdravotní sestra, pracuje v nemocnici.
A Mají děti?
B Ne.

8D

1 Rodina mé kamarádky má pět členů: tatínka, maminku, sestru, bratra a ji. Její rodina bydlí na Praze 6. Její tatínek pracuje na UK. Její maminka nepracuje, je v domácnosti. Moje kamarádka teď studuje čínštinu v Olomouci na Univerzitě Palackého. Její rodina je fajn.
2 Jmenuji se Wu Ťie-min, jsem Číňanka z Pekingu. Moje rodina má pět členů: tátu, mámu, bratra, sestru a mě. Můj táta pracuje na Pekingské univerzitě. Moje máma pracuje v továrně. Bratr je zaměstnán v počítačové firmě. Je ženatý. Má švagrová také pracuje: je zdravotní sestra v Lidové nemocnici. Děti ještě nemají. Má sestra je studentka na Pekingské pedagogické univerzitě. Studuje tam na katedře čínského jazyka a literatury.

9A

A Ťie-min, jdeš do obchodu?
B Ano.
A Pojďme spolu, ano?
B Výborně. Co si chceš koupit?
A Chci si koupit ovoce. A ty?
B Já si chci taky koupit nějaké ovoce. Budeš si kupovat ještě něco jiného?
A Ne, a ty?
B Já si ještě koupím knihu a sešit.

9B

A Co to bude?
B Kolik stojí tři jablka?
A 1,50 jüanu. Kolik si jich vezmete?
B Chci tři tři.
A Bude to všechno?
B Ano. Kolik je to dohromady?
A Dohromady 4,50 jüanu. Na vašich 10 jüanů vám vrátím 5,50.

9C

A Co to bude?
B Co stojí banány?

- A Tyhle 2,50 jüanu za ťin.
 B To je moc, dejte mi je levněji, prosím. Co takhle 2 jüany za ťin?
 A Dobře. Kolik si vezmete?
 B Dva ťiny.
 A Může jich být trochu víc?
 B Ano. Prosím.

9D

Šly jsme s Ťie-min do obchodu nakupovat. Koupila jsem ovoce, Ťie-min také. Já jsem si ještě koupila knihu a sešit. Ovoce v obchodě nebylo příliš drahé, ťin jablek stál 1,50 jüanu, hrušky byly za 0,80 jüanu. Šla jsem do samoobsluhy koupit banány a hroznové víno. Ovoce tam bylo levné: ťin banánů stál 2 jüany, tři ťiny hroznového vína 10 jüanů. Máme radost, protože jsme koupily spoustu věcí.

10A

- A Kolik je hodin, Tomáši?
 B Teď je 8:45.
 A Kdy otvírají obchody?
 B V devět hodin.
 A A kdy zavírají?
 B V osm hodin večer.
 A Půjdeme společně do obchodu, ano?
 B Ano.

10B

- A: Pane učiteli Čangu, v kolik hodin dopoledne začíná na čínských vysokých školách vyučování a v kolik končí?
 B: Vyučování začíná v 8:00 a končí v 11:45.
 A: Jak dlouho trvá jedna vyučovací hodina?
 B: Padesát minut.
 A: A přestávka?
 B: Deset minut.
 A: Kolik vyučovacích hodin máte každý den dopoledne?
 B: Někdy mám dvě a někdy čtyři.

10C

- A Kolikátého je dnes? Který den v týdnu?
 B Dneska je čtvrtek sedmnáctého.
 A Kdy máš narozeniny?
 B 20. prosince.
 A Ve kterém roce ses narodila?
 B V roce 1985.

10D

- 1 Zeptal jsem se pana učitele Čanga na čas, kdy na čínských vysokých školách začíná a kdy končí vyučování. Řekl, že na čínských vysokých školách začíná vyučování každý den dopoledne v 8:00 a končí v 11:45. Odpoledne začíná ve dvě hodiny, studenti někdy mají a někdy nemají výuku. Dnes je neděle, proto jdu v 16:45 společně s kamarádkou do obchodu na nákup.
 2 Narodil jsem se v roce 1985, narozeniny mám 29. června. Dneska je 29. června a mám narozeniny. Dnes večer přijdou mí kamarádi na naši kolej a dáme si společně čínský čaj. Můj kamarád Tomáš se také narodil v roce 1985, narozeniny má 26. července.

11A

- A Haló, dobrý den. Promiňte, je to kolej UP?
B Promiňte, to je omyl.
A Haló, promiňte, je to kolej UP?
B Ano. Koho prosím hledáte?
A Promiňte, zavolejte mi prosím Tomáše z pokoje 407.
B Počkejte, prosím.
A Děkuji.
B Není zač. Tomáši, máš telefon.

11B

- A Haló, ahoj. Je to Jagi Hitomi?
B Ne, jsem její spolubydlící Wu Ťie-min. Kdo jste vy?
A Já jsem Phiphat. Je tam Hitomi?
B Není tady, šla do školy.
A Právě jsem jí volal na mobil, ale má ho vypnutý. Řekni jí prosím, aby mi zavolala.
B Jaké je tvoje telefonní číslo?
A Na kolej je to 563 2211, na mobil 606 505 718.
B Dobře, určitě jí to vyřídím.

11C

- A Haló, je to Phiphat?
B Ano, to jsem já. Ty jsi Hitomi, že?
A Ano, když jsi mi před chvílí volal, tak jsem tady nebyla. Byla jsem ve škole. Stalo se něco?
B Přijedu dneska večer do Olomouce, co kdybychom spolu šli do kina?
A Já bych šla raději na operu, co ty na to?
B Dobrý nápad, takže se uvidíme v sedm večer u vchodu do divadla.
A Dobře, v sedm tě budu čekat u vchodu do divadla.
B Fajn, budu tam na tebe čekat.

11D

Studuji v Olomouci na Univerzitě Palackého. Můj kamarád studuje v Praze na Univerzitě Karlově. Oba máme mobilní telefony. Můj kamarád mi často volá a já také často volám jemu. Dneska, když mi můj kamarád volal, jsem byla ve škole a měla jsem mobil vypnutý. Proto mi volal na kolej. Moje spolubydlící Wu Ťie-min mi řekla, že mi volal kamarád. Když jsem mu zavolala zpátky, řekl mi, že dnes v sedm večer přijede do Olomouce. O půl osmé půjdeme do Moravského divadla na operu, proto mám teď velkou radost.

12A

- A Pane učiteli Čangu, kolik je vám letos let?
B Je mi 48. A kolik je letos tobě?
A Je mi 23. Jaké jste znamení?
B Narodil jsem se ve znamení hada, a ty?
A Nevím.
B Ve kterém roce jsi se narodil?
A 1978.
B Jsi o 25 let mladší než já, narodil ses ve znamení koně.

12B

- A Ahoj.
 B Dobrý den, strejdo.
 A Kolik ti je?
 B Bylo mi 8.
 A Máš bratra?
 B Ano.
 A Kolik mu je?
 B Je mu 13.

12C

- A Dobrý den. Promiňte, jak se dostanu na UP?
 B Je zrovna před námi.
 A Děkuji vám. Vypadáte velice dobře.
 B Ještě to ujde.
 A Kolik je vám prosím let?
 B Je mi 83.
 A Přeji vám pevné zdraví a mnoho let.
 B Děkuju.

12D

- 1 Jmenuji se Tomáš a narodil jsem se ve znamení koně. Narodil jsem se v roce 1978 a letos je mi 23 let. Můj kamarád se jmenuje Phiphat Cou, narodil se v roce 1976 ve znamení draka. Jsme oba zdraví a dobře se učíme.
 2 Jak se ptají Číňané na věk jiných lidí? Víš to? Řeknu ti to. Starých lidí se obvykle ptají: Kolik je Vám prosím let? Kolik je Vám prosím let? Lidí zhruba stejně starých se obvykle ptají: Kolik je ti let? Děti se ptají: Kolik je ti?

13A

- A Dobrý den. Kolik vás je?
 B Dva.
 A Dobře, pojd'te prosím za mnou.
 B Děkujeme.
 A Co si dáte k jídlu. Tady je jídelní lístek, vyberte si prosím, já přijdu za chvíli.
 B Dobře, děkujeme.

13B

- A Co si dáš k jídlu?
 B Dejme si kuře kung-pao a vepřové nudličky à la ryba.
 A Ještě si dejme rybu ve sladkokyselém omáčce. Co budeme pít?
 B Dejme si dvě plzně.
 A Jako přílohu si dáme, rýži nebo t'iao-c' ?
 B Dejme si miskou rýže a 10 dkg t'iao-c', ano?
 A Fajn, dáme si polévku?
 B Dejme si kyselopálivou polévku.

13C

- A Objednáte si?
 B Ano. Co je vaše specialita?
 A Ryba ve sladkokyselém omáčce a kuře kung-pao.
 B Dobře, dáme si rybu ve sladkokyselém omáčce, kuře kung-pao a vepřové nudličky à la ryba. Dáme si ještě nějaké vegetariánské jídlo.
 A Naše pikantní tofu je vynikající.
 B Dobře, ještě si dáme kyselopálivou polévku a dvě plzně... Slečno, platím.
 A Ano, hned jsem u vás.

13D

Dnes je víkend a můj kamarád mě pozval na jídlo do restaurace. Objednali jsem si čtyři chody, dvě plzně, jednu misku rýže, 10 dkg t'iao-c' a jednu kyselopálivou polévku. Specialitou té restaurace je ryba v sladkokyselé omáčce a kuře kung-pao. Jídlo tam je velmi chutné a není ani příliš drahé. Chceš se tam jít taky podívat? Je to restaurace naproti olomouckému nádraží.

14A

- A Promiňte, kde se mohu registrovat?
B Pojd'te prosím se mnou.
A Děkuji... Pane doktore, chci se registrovat.
B Na které oddělení se registrujete?
A Na internu.
B Dva jüany.
A Vaše peníze, prosím.
B Tady prosím.

14B

- A: Co vás bolí?
B: Bolí mě hlava a v krku, kašlu a cítím se celý velmi slabý.
A: Máte teplotu?
B: Nevím.
A: Aha, máte 38,6°C. Kolik dní vás to bolí?
B: Tři dny. Pane doktore, co mi je?
A: Vypadá to, že máte chřipku. Dáme vám injekci, vezmete si nějaké léky a hned budete zase v pořádku.

14C

- A Pane doktore, vezmu si své léky.
B Tady je máte.
A Jak se ty léky užívají?
B Tenhle lék se užívá třikrát denně, pokaždé sníte dvě tablety. Tento lék se užívá, když máte teplotu. Když teplotu nemáte, tak ho neberte.
A A tenhle lék?
B Ten se užívá injekčně jednou denně tři dny za sebou.
A Děkuji.
B Není zač.

14D

Dnes mi nebylo dobře. Měl jsem teplotu, bolela mě hlava a v krku, kašlal jsem a cítil jsem se slabý. Proto jsem šel do nemocnice, kde mi doktor řekl, že mám chřipku, ale po několika injekcích a nějakých lécích prý budu hned zase v pořádku. Lékař mi dal mnoho léků a řekl mi, že je mám užívat třikrát denně, pokaždé po dvou tabletách. Teď je mi už lépe.

15A

- A Jak zítra pojedeme na letiště?
B Pojed'me autobusem, ano?
A Jak dlouho bude cesta trvat?
B Asi něco přes jednu hodinu.
A Musíme při cestě na letiště přestupovat?
B Ano, nejprve pojedeme tramvají, potom přestoupíme na metro a pak

A přestoupíme ještě na autobus.
A To je příliš komplikované. Letiště je daleko, raději si přivolejme taxík.

15B

A: Haló, dobrý den. Je to taxislužba? Chci si objednat auto.
B: Kdy ho potřebujete?
A: Zítra ve dvě odpoledne. Jedu na letiště.
B: Jaká je vaše přesná adresa?
A: Praha 6, vysokoškolské koleje Univerzity Karlovy Hvězda, pokoj 217.
B: Jak se prosím jmenujete?
A: Jmenuji se Wu, celým jménem Wu Ťie-min.
B: Zítra za deset minut dvě tam budeme.

15C

A Tomáši, už to nestihneme, pojedme taxíkem... Pane řidiči, k hotelu International, prosím.
B Promiňte, už mi skončila směna, vezměte si prosím jiného taxíka.
A Pane řidiči, do hotelu International, prosím.
B Ano, nastupte si prosím... Slečno, jsme u hotelu International.
A Kolik platím?
B 375 Kč. Přejete si účtenku?
A Ano, prosím.
B Vaše účtenka, prosím. Na shledanou.

15D

Můj kamarád Phiphat Cou se vrací domů. Letí mu to zítra ve čtyři hodiny odpoledne. Chci ho jet doprovodit na letiště. Letiště je ale poměrně daleko od naší školy, a tak jízda autobusem trvá více jak hodinu. Nejdříve bychom museli jet tramvají, pak přestoupit na metro a nakonec ještě na autobus. Je to příliš komplikované. Proto jsme se rozhodli jet taxíkem. Dnes jsem zavolala na taxislužbu a objednala Phiphatovi auto. Taxík přijede zítra odpoledne za deset minut dvě. Budeme na řidiče čekat na koleji.

16A

A Slečno, chci poslat dopis.
B Posíláte ho po vnitrozemí nebo do zahraničí?
A Do zahraničí. Jak dlouho to trvá poštou do Číny?
B Leteckou poštou?
A Ano.
B Obvykle asi týden. V téhle vaší obálce to ale nejde. Musíte ji vyměnit za jinou. Tady prosím, napište ji znovu.
A Dobře, děkuji... Už to mám, prosím.
B Zvážím to... 35 Kč.

16B

A Chci poslat ještě jeden dopis.
B Obyčejně nebo doporučeně?
A Obyčejně.
B Kam ho chcete poslat?
A Do Brna. Kolikakorunovou známku na něj mám nalepit?
B 5,40 Kč. Napište sem prosím PSČ... Ano, tak.

A Chtěl bych se ještě zeptat, kde se posílají balíky?
B Vpředu u přepážky číslo 5.

16C

A Promiňte, chci poslat balík.
B Co je uvnitř? Otevřete jej prosím, abych se podíval. Co je to?
A Walkman.
B Musíte si koupit papírovou krabici a musíte ho do ní zabalit. Tady je průvodka, vyplňte ji, prosím.
A A je to, zkontrolujte prosím, jak jsem to vyplnil.
B Dobře. To je potvrzenka, uschovejte ji prosím. Pokud by nastaly potíže, lze podle ní balík dohledat.
A Děkuji.

16D

Učitel Čang chodí často na poštu posílat dopisy. Z České republiky jde dopis do Číny obvykle asi jeden týden. Dnes poslal učitel Čang dopis manželce a protože chtěl, aby šel dopis rychleji, poslal ho expres. Expresní zásilka tam sice dorazí už za tři dny, ale je velmi drahá, jedna obvykle stojí přes tisíc korun.

17A

A Chci se vás jen zeptat, jak je to odsud ještě daleko na Svatý Kopeček?
B Asi pět kilometrů.
A Aha, tak to je moc daleko. Promiňte, jak se dostanu na Svatý Kopeček?
B Nejdřív pojedete tramvají číslo 2 nebo 4 na nádraží, pak přestoupíte na autobus číslo 11 a za čtvrt hodiny jste tam.
A Kde je zastávka?
B Vidíte, tam přece, vedle té žluté budovy.
A Děkuji vám.
B Není zač.

17B

A Podívej, to přímo před námi je Svatý Kopeček.
B Ano. To je ale nádhera! Ve městě je ještě jeden velký kostel, jmenuje se katedrála sv. Václava.
A Pojd'me, nejdříve navštívíme kostel a pak Klášterní Hradisko...
B Hele, Tie-min, jsme u katedrály sv. Václava.
A Jejda. Ten katedrála sv. Václava je ale skvělá! To je krása!
B Vyfoťme se tady... A je to. Tak mě napadlo, půjdeme ještě dneska na Horní a Dolní náměstí?
A Samozřejmě že půjdeme, když už jsme v Olomouci, jak bychom si tyhle památky mohli nechat ujít?

17C

A Jsem unavený a mám hlad, uděláme nejlépe, když nejdříve najdeme nějaký hotel a ubytujeme se... Promiňte, máte tady volné pokoje?
B Ano, chcete jednolůžkové pokoje nebo dvoulůžkový pokoj?
A Jednolůžkové. Co stojí jeden den?
B 350 Kč. Máte na pokoj nějaké zvláštní požadavky?
A Já chci pokoj, na kterém bych se mohl připojit k síti a ona chce pokoj s televizí a toaletou.

- B Předložte prosím doklady a zaregistrujte se... Prosím, vaše klíče.
A Děkujeme.

17D

Minulý týden jsme jeli do Prahy a do Karlových Varů. Vyrazili jsme ráno v pět hodin a jeli jsme do Prahy vlakem v 5:24. V Praze jsme se podívali na Karlův most, Hradčany, chrám sv. Víta, Staroměstské náměstí a Václavské náměstí. Jsou to moc krásná, nádherná místa. Později ještě navštívíme i další místa.

18A

- A Tomáši, už jsem utratila všechny peníze, musím si jít vyměnit.
B To je ale náhoda. Taky zrovna chci jít do banky vyměnit peníze.
A Dneska toho mám opravdu hodně, vyměníš mi taky peníze, ano?
B Přece jen pojd'me raději společně.
A Tak dobře. Jaký je v poslední době kurs dolaru?
B Slyšel jsem, že v poslední době dolar zase klesl, zato euro stoupl.
A Opravdu? Soukromníci prý mají trochu vyšší kurs dolaru ke koruně.
B Ano, ale po pravdě řečeno, nerad chodím měnit peníze k soukromníkům, bojím se, že to není bezpečné.

18B

- A Pane, chci si vyměnit peníze.
B Jakou zahraniční měnu jste si přinesla?
A Euro. Kolik je dnešní kurs?
B Dnešní směnný kurs je 1:31,20. Kolik budete měnit?
A 100 euro.
B Vyplňte prosím nejprve tento doklad o směně.
A Promiňte, tenhle formulář jsem vyplnila chybně, mohl byste mi dát ještě jeden?
B Žádný problém, prosím.

18C

- A Podívejte se, prosím, jestli je to takhle vyplněno dobře.
B Ano, napište sem prosím svoje jméno.
A Doklad a peníze, prosím.
B To je 100 euro, dohromady to bude 3120 Kč. Prosím, přepočítejte si to.
A V pořádku. Promiňte, teď bych si ještě chtěla vybrat peníze.
B Peníze si můžete vybrat u přepážky číslo 1 a 2.
A Jak se peníze vybírají?
B Nejdříve si musíte vzít číslo. Pak, až na vás přijde řada, vyřídíte formality.

18D

V poslední době toho mám hodně, taky mě navštěvuje hodně přátel a hodně utrácím. Teď jsem už utratila skoro všechny svoje peníze a musím si jít vyměnit. Dnes odpoledne po vyučování půjdu společně s kamarádem vyměnit peníze do banky. Slyšela jsem sice, že v poslední době kurs amerického dolaru klesl, ale už nemám peníze, a tak stejně musím jít nějaké vyměnit. U soukromníka je směnný kurs valut na koruny trochu vyšší. Ale po pravdě řečeno, bojím se, že měnit tam není bezpečné a tak nerada chodím měnit k soukromníkovi. Častěji chodím měnit peníze do banky.

19A

- A Vítejte. Pojd'te rychle dál.
 B Děkujeme. Máte tady tak čisto, máte to tu opravdu krásné.
 A To přeháníte. To přeháníte. Co si dáte k pití? Čaj, kávu nebo kolu?
 B Dáme si čaj. Můžu Vám s něčím pomoci?
 A Není třeba.
 B Jsme Vám na obtíž.
 A Ale vůbec ne. Jsme moc rádi, že jste k nám přišli.

19B

- A Jídlo už je hotové, pojd'te prosím jíst.
 B Děkujeme, pane učiteli Čangu.
 A Není zač. Udělal jsem jen pár chodů, jezte, co je libo, rozhodně se ale neupejte.
 B Je to dobré... Výborná chuť... Je to prostě skvělé...
 A Tohle jídlo je, zdá se, trochu přesolené.
 B Myslím, že není ani přesolené, ani nedosolené, je prostě tak akorát.
 A Budete pít pálenku nebo pivo?
 B Nejdříve si dáme trochu pálenky.

19C

- A Už jste někdy jedli hovězí načerveno?
 B Ne, teď je to poprvé.
 A Jídlo není nic moc, jistě se všichni musíte k jídlu nutit.
 B Tohle hovězí načerveno je vážně skvělé.
 A Jedli jste už pekingskou kachnu?
 B Ještě ne.
 A Až budete v Pekingu, určitě si dejte kachnu. Dopijme tuhle skleničku.
 B Ano. Na zdraví.

19D

Včera nás pan učitel Čang pozval k sobě domů na jídlo. Bylo u něj čisto a krásně. Jídlo, které připravil, bylo velmi dobré. Jeho specialitou je hovězí načerveno. Dělá ho vážně skvěle. Pan učitel nám ještě řekl, že zahraniční studenti v Číně často říkávají: Kdo nebyl na Velké čínské zdi, není chlap. Kdo nejedl pekingskou kachnu, může jen litovat. Až budu v Pekingu, určitě navštívím Velkou čínskou zeď a dám si kachnu.

20A

- A Ťie-min, víš, že má dneska Phiphat narozeniny?
 B Tak to mu musíme jít popřát. Kdy bude nejlepší tam zajít?
 A Dnes je víkend, nejlepší bude za ním zajít večer.
 B Tak to musíme připravit dárek.
 A Já koupím pití a čokoládu.
 B Já koupím dort.
 A Pojd'me, pojd'me to rychle koupit do supermarketu, jinak nám zavřou.
 B Počkej chvíli, vezmu si peněženku.

20B

- A To máš ode mě narozeninový dort.
 B To nemohu přijmout. To nemohu přijmout.
 A Tady máš dárek k narozeninám od Tomáše.
 B Děkuji vám. Nemáte si dělat škodu.
 A Všechno nejlepší k narozeninám.
 B Děkuji.

A Přejeme ti zdraví, štěstí a radost.
B Děkuji.

20C

A Dobře, já nakrájím dort a vy nalijte pití. Myslím, že se už na ten dort dlouho těšíte.
B Přesně tak... Napijme se na Phipatovy narozeniny.
A Na zdraví!
B Taky se napijme na přátelství a zdraví nás všech.
A Na zdraví!
B Dnes je víkend. Co kdybychom se šli na oslavu Phipatových narozenin společně do hospody napít?
A Dobrý nápad, rychle pojďme.

20D

Včera měl Phipat narozeniny a my jsme k němu šli na pokoj, abychom mu společně poblahopřáli. Já jsem mu dala láhev vína a bonboniéru. Tomáš mu dal dort. Všichni jsme společně pili víno a jedli dort, společně jsme Phipatovi písničky přáli všechno nejlepší k narozeninám. Na oslavu Phipatových narozenin jsme šli večer všichni společně do hospody na pivo. Ten večer jsme byli všichni velmi veselí.

21A

A Velmi se omlouvám, že jsem se opozdil a nechal jsem vás všechny dlouho čekat. Opusťte mi to, prosím.
B Domluvili jsem se na devátou hodinu, proč jsi dorazil až teď?
A Ani se neptej. Po cestě se mi porouchalo kolo. Byl jsem taky pěkně nervózní.
B Teď už je opravené?
A Ano.
B Už jsem si myslela, že na piknik nepůjdeš.
A Taková skvělá příležitost, jak bych mohl nepřijít?
B Dobře, pojďme.

21B

A To je vážně k zlosti, nemůžu najít svoje klíče.
B Možná jsi je zapomněl ve třídě.
A Možná.
B Tak je běž rychle hledat. Aby se ti tak ztratily. Počkáme tě tady.
A Mrzí mě to.
B To nic... Našel jsi je?
A Našel jsem je jen s velikými obtížemi. Velice se omlouvám, že jsem vás nechal tak dlouho čekat.
B To nic, příště si dej pozor.

21C

A Tomáši, zítra máme zkoušku z náslechového cvičení, ale pokazil se mi walkman, mohla bych si půjčit tvůj?
B Žádný problém, je na stole, vezmi si ho sama.
A Ach jo! To je špatné, proč nic neslyším?
B Ukaž, možná je něco s drátem od sluchátek. Ta sluchátka jsou sice levná, ale nejsou příliš kvalitní.

- A Opravdu mě to mrzí.
B To nic, taková hloupost, z toho si nic nedělej.
A Děkuju, Tomáši.
B Není zač. Běž rychle poslouchat. Přeju ti, ať ti zítra zkouška dobře dopadne.

21D

V neděli šli všichni žáci naší třídy společně za město na piknik. Dohodli jsme se, že se sejdeme před vchodem do muzea v devět hodin, ale bylo už půl desáté a Tomáš pořád nikde. Byli jsme proto všichni nervózní. Protože se mu po cestě porouchalo kolo, Tomáš dorazil až v 9:40. Velmi se styděl, když nám všem říkal, že se vážně omlouvá, že ho to moc mrzí a abychom mu odpustili, že nás nechal tak dlouho čekat. Všichni spolužáci mu říkali, že se nic neděje, že je to v pořádku a ať si z takové drobnosti nic nedělá.

22A

- A Āie-min, jestli máš dneska večer volno, co kdybychom šli spolu do hospody?
Zvu tě.
B Do které hospody půjdeme?
A Co takhle zajít do Ponorky?
B Skvělé. Kdy se sejdeme?
A Večer o půl osmé.
B Kde se sejdeme?
A Sejdeme se, kde chceš.
B Sejdeme se o půl osmé večer u brány muzea.

22B

- A: Haló, to je Tomáš, že?
B: Ano, to jsem já.
A: Tady Wu Āie-min. Moc se omlouvám, ale dnes večer nemůžu, protože jsem najednou dostala teplotu a průjem.
B: Vzala sis prášky?
A: Ano.
B: Nemám s tebou zajít do nemocnice?
A: Není třeba. Půjdu do nemocnice, až jestli se mi přitíží.
B: Pořádně si odpočiň. Když ti nebude dobře, běž do nemocnice. Až se uzdravíš, pozvu tě do hospody.

22C

- A: Ale, paní učitelka Li! To bych si opravdu nepomyslel, že vás potkám v České republice.
B: Doprovázím tady obchodní delegaci.
A: Kdy jste přijeli?
B: Předevčírem.
A: Zvu vás dnes večer na večeři, ano?
B: To nejde, dneska večer už mám program. Zítra máme jednání, pozítří večer nic nemám.
A: Pozítří v osm hodin večer vás budu čekat u vchodu do Moravské restaurace. Pozvu vás na české jídlo.
B: Dobře, popovídáme si, až se zase uvidíme.

22D

Když včera odpoledne potkal učitel Čang na Horním náměstí starou známou, která přijela z Číny, měl velkou radost. Známa učitele Čanga doprovází delegaci a přijela hlavně za obchodem. Učitel Čang ji chtěl pozvat na večeři a popovídat si, ale ona řekla, že už má večer program a že má čas pozítří večer. Učitel Čang řekl, že ji tedy zve na večeři pozítří večer v osm hodin a pozval ji do Moravské restaurace na české jídlo. Známa učitele Čanga měla radost a řekla, že ho bude pozítří večer v osm čekat u vchodu do Moravské restaurace.

23A

- A Tomáši, jaké máš plány na tyto prázdniny?
B Chci cestovat po Číně.
A Jak dlouho tam zůstaneš?
B Skoro dva týdny. Kam bych podle tebe měl jet?
A Jih podle mě není špatný.
B Tak dobře. Pojed' se mnou, budeš mi dělat průvodkyni, ano?
A Opravdu mě to mrzí, ale bylo pro mě velmi nesnadné přijet do Česka. Chtěla bych využít této příležitosti a podívat se o prázdninách po jiných evropských zemích.

23B

- A Ťie-min, co budeš dělat o těchto prázdninách?
B Chci jet domů, a ty?
A Já se taky chystám domů. Co budeš dělat doma?
B Chci jít na brigádu a něco si vydělat.
A Mám také takovou představu. Protože jsou letní prázdniny dlouhé, můžu jít na brigádu. Zimní prázdniny jsou příliš krátké, nedá se jít na brigádu.
B Jakou práci bys chtěl dělat?
A Chtěl bych být průvodce. A ty?
B Chtěla bych pracovat jako pokladní v supermarketu.

23C

- A Phipate, co budeš dělat o prázdninách?
B Plánuju, že nejdříve budu cestovat po České republice a pak po Číně.
A Proč sis to takhle naplánoval?
B Protože letní prázdniny jsou dlouhé a můžu se tak seznámit nejen s českou, ale i s čínskou realitou.
A To máš velmi dobře naplánované.
B Děkuju. Pojed' do Číny se mnou.
A To nejde, chtěla bych to udělat jako ty, ale nemám tolik peněz. Chystám se do Číny příští rok.
B Dobře, příští rok s tebou pojedu ještě jednou.

23D

Už brzy budou letní prázdniny. Všichni mí přátelé mají své plány. Tomáš chce jet do Číny hned, jak začnou prázdniny. Nejdříve chce cestovat do jižní Číny do Su-čou a Chang-čou. Wu Ťie-min se chce vrátit domů, jít na brigádu a vydělávat peníze. Phipat Cou chce nejdříve cestovat po České republice a pak ještě jet do Číny. Už se přihlásil k účasti v kursu čínštiny na Pekingské univerzitě. Tak bude moci studovat čínštinu a současně cestovat. Já jsem se s obtížemi dostala do České republiky, proto se nechci vracet domů. Chci využít příležitosti a podívat se o prázdninách i do jiných evropských zemí.

24A

- A Āie-min, pŕišel jsem se s tebou rozloučit. Kdy ti to zítŕa letí?
B Odlétám zítŕa v 16:10.
A Formality pro odbavení zavazadel jsi už všechny vyřídila?
B Ano.
A Je ještě něco, s čím potŕebuješ pomoci?
B Už nic.
A Moc mě mrzí, že mám zítŕa ve městě fotbalový zápas, a proto tě nemůžu jít vyprovodit na letiště. Je mi moc líto, že odjíždíš. Pŕeji ti šťastnou cestu.
B Děkuji, určitě se ještě uvidíme.

24B

- A Kdy se vrátíš?
B Před začátkem výuky.
A Až dorazíš do Pekingu, určitě mi zavolej nebo pošli e-mail.
B Jasně, nezapomenu na to.
A Letadlo už brzo poletí, běž rychle dovnitř.
B Dobře, už jdu, dávej na sebe pozor.
A Buď klidná, dovedu se o sebe postarat. Pozdravuj ode mě celou svoji rodinu. Po tvém návratu na viděnou.
B Ahoj.

24C

- A: Pane učiteli Čangu, pŕišli jsme se s Vámi rozloučit.
B: Máte tolik práce a přece jste pŕišli jenom proto, abyste mě vyprovodili, jsem opravdu dojat. Opravdu nevím, co bych řekl.
A: Už máte všechno sbaleno?
B: Ano.
A: Byli jsme s Vámi skoro dva roky a naučili jsme se od Vás spoustu věcí, je nám opravdu líto, že odjíždíte.
B: Taky je mně líto, že vás opouštím. Doufám, že budete mít pŕíležitost jet do Číny.
A: Děkujeme. Taky doufáme, že jestli budete mít pŕíležitost, zase přijedete. Prosím, pozdravujte od nás celou svoji rodinu. Auto je tady, rychle si nastupte. Pŕejeme Vám šťastnou cestu. Na shledanou.
B: Na shledanou.

24D

Učitel Čang učil v České republice čínštinu skoro dva roky. Protože dnes odjíždí z České republiky a vrací se do Číny, žáci se s ním pŕišli rozloučit. Učitel Čang žákům řekl: máte tolik práce a přece jste pŕišli jenom proto, abyste mě vyprovodili, to jsem opravdu dojat. Nevím, co bych řekl. Je mi líto, že vás opouštím, že odsud odjíždím. Žáci také učiteli Čangovi řekli: byli jsme s Vámi skoro dva roky, mnoho jsme se od Vás naučili, je nám líto, že odjíždíte. Doufáme, že později budete mít pŕíležitost znovu přijet do České republiky. Nakonec žáci popŕáli učiteli Čangovi šťastnou cestu.

Cvičení

1

Chén lǎoshī, zǎoshang hǎo.
Huáng lǎoshī, zài jiàn.
Liú lǎoshī, nín hǎo.
Wáng lǎoshī, wǎnshang hǎo.
tā shì Zhū lǎoshī d péngyou.
āyí, nǐ shēntǐ hǎo ma?

2

wǒ shì déguoren.
nǐ shūshu shì bōlánren ma?
tā yě shì àodiliren ma?
bù, tā shì sīluofákèren.

3

wǒmen d lǎoshī shì éluosīren, tā d zhàngfu shì hánguoren.
wǒ zhàngfu d shēntǐ māmāhūhu.
nǐ qīz máng ma?
nǐ érz zuì jìn zěnme yàng?
qǐng dài wǒmen wèn nín nǚér hǎo.

4

wǒ yīwéi nín shì fǎguoren.
tā qīz shì cóng sīluofákè lái d.
wǒ juéde tài guó hěn piàoliang.
wǒ cóng yàzhōu yuè nán lái, wǒ shì yuè nánren.
tā rìyǔ māmāhūhu.
nǐ juéde xībanyáyǔ nán hái shì fǎyǔ nán?
Wáng lǎoshī shì wǒmen d éyǔ lǎoshī, tā yě jiào sīluofákèyǔ.

5

zhèi běn rìwén cídiǎn zěnme yàng?
zhèi běn déwén shū hěn guì.
nèi běn éwén zázhi hěn hǎo.
zhè bú shì hàn yīng cídiǎn, zhè shì rì fǎ cídiǎn.

6

Liú nǚshì shì měiguoren hái shì yīngguoren?
wǒ yīwéi Zhū nǚshì shì cóng hángguó lái d.
wǒ zài wéiyě nà xuéxí déyǔ.
wǒ bú yào mǎi lùchá, wǒ yào hóngchá.

7

xiǎomaibù zài shūdiàn fùjìn.

8

nǐ fùqin yǒu jié é dé cídiǎn ma?
nǐ mèimei shì yīsheng ma? bù, tā bú shì yīsheng, tā shì

zhíyuán.

9

huāchá wǒ bú tài xǐhuan hē.
wǒ xiǎng qù wénjudiàn mǎi liǎng ge běnz hé yì zhī gāngbǐ.
wǒmen yìqǐ qù mǎi xié, hǎo bu hao?
wǒ lái yì bǎ xiāngjiāo hé yì ge xīguā.

10

yǒu lìzhī ma? duìbuqǐ, jīntian méi yǒu. méi guāngxī, wǒ lái sān jīn táo.

11

nǐ tóngwū shì bu shì ālabóren?

12

wǒ juéde kùzǐ bǐ qúnzǐ hǎo.
shūshu, nǐ shǔ shénme? wǒ shǔ zhū. nǐ bàba bǐ wǒ dà èr suì,
tā shǔ jī. shūshu, wǒ shǔ shénme? nǐ shì yījiǔjiǔèr nián
chūshēng d, nǐ shǔ hóu. nǐ gēge shǔ tùzǐ. mèimei ne? tā bǐ nǐ
xiǎo èr suì, tā shǔ gǒu. māma shǔ yáng ma? duì.

13

chūnjuǎnr shì wǒmen d tèsècài.
Huáng xiānsheng hěn xǐhuan chī miàntiáo, chī mántou bú tài
xǐhuan.

14

nǐ jiějie zhùzài zīlín ma? bù, tā gēn tā zhàngfu zhùzài
huáshā.

15

nǐ xǐhuan hē rè d háishi liáng d?
chǎofàn zuì hǎo chī rè d, lěng d bù hǎochī.

16

nǐ shì fēizhōuren ba. duì. nà yīnggāi shì cóng fēizhōu lái d.
bù, cóng yīngguó.
nǐ xūyào mǎi diànhuà kǎ. mǎi nǎr? zài dàtīng. dàtīng zài nǎr?
wǎng qián zǒu. hǎo, xièxie.

17

yàodiàn zài chāoshì d pángbiān.
qǐng wèn, shítáng zěnme zǒu? wǎng běibian zǒu. nèi ge dà lóu
hòubian.
shípǐndiàn lí lǚguǎn bú tài yuǎn. dàgài yǒu yì zhàn.
qǐngwèn cèsuǒ zěnme zǒu? wǎng nánbian zǒu, jiù dào le.
bōlán zài éluosī xībian.
qù nǎr? qù yīyuàn kàn bìng.
wǒmen kùn le, zǒu d hěn màn hěn màn. nǐ juéde wǒmen háishi

láidejí ma?

18

míngtiān yèli wǒ qù shànghǎi, yǐhòu hái yào qù guǎngzhōu. nǐ yīnggāi yào dài máojīn, hànshān hé wàz.

19

fǎguó hóngjiǔ dàgài liǎng bǎi rénminbì yì píng.

20

wǒ zài àodilì guò xīnnián d shí xià xuě le.
wǎngbā zài nǎr? zài túshuguǎn dōngbian. yòubian ma? bù,
yīnggāi shì zuǒbian.

21

zhè shì wǒ fùqīn gěi wǒ mǎi d biǎo.

22

zhōngwǔ xià yǔ le.
měi lǐbài liǎng cì wǒ mǔqīn qù shìchǎng mǎi júz hé bōluó. lí
tā bù mǎi yīnwei tā bù xǐhuan chī.

23

wǒ dǎsuàn xuéxí ālabóyǔ.
xià ge xīngqīwǔ wǒ shuōhǎo le huí jiā.
xīngqīèr wǒ bàn tiān tīng le lùyīn.
zhè dōu shì wèile tígāo shēnghuó zhìliang.
měi tiān liànxi xiě hànzi ba.
qǐng huídá wǒ d wèntí.

24

Slovníček

a	<i>partikule označující zvolání, utvrzení, rozkaz apod.</i>
a	<i>citoslovce vyjadřující pochopení</i>
ālabóren	Arab, Arabka
ālabóyǔ	arabština
āyí	teta <i>matčina sestra</i>
aiya	<i>citoslovce vyjadřující úlek, nepříjemné překvapení</i>
ài	milovat
ài	<i>citoslovce vyjadřující překvapení</i>
àiren	manželka
ānpái	plán; plánovat
ānquán	být bezpečný
àodilì	Rakousko

àodilìren	Rakušan, Rakušanka
àoluomòcí	Olomouc
ba	<i>větná částice vyjadřující nejistou otázku nebo nejisté tvrzení, souhlas či vybídnutí</i>
bā	osm
bāmù	Jagi <i>japonské příjmení</i>
bǎ	<i>trs měrová jednotka</i>
bǎ	<i>předložka uvádějící přímý předmět v pozici před hlavním slovesem</i>
bàba	táta
báijiǔ	pálenka
bān	třída
bàn	<i>půl číslovka, tzn. ve spojení se jménem vyžaduje numerativ</i>
bàn	zařizovat
bāng	pomáhat
bāngmáng	<i>pomáhat objektové sloveso</i>
bàng	být vynikající
bàngongshì	kancelář
bànhǎo	<i>zařídít výsledkově modifikované sloveso</i>
bāoguǒ	balík
bāoguǒdān	podací lístek
bǎozhòng	dávat na sebe pozor
bào	{noviny}
bàomíng	<i>registrovat se objektové sloveso</i>
bàoqiàn	omlouvát se
bēi	<i>sklenice měrová jednotka</i>
běibian	sever
běijīng	Peking
běijīng	
kǎoyā	pekingská kachna
běishìdà	PPI <i>zkratka Pekingský pedagogický institut</i>
běn	<i>numerativ pro knihy</i>
běnz	sešít
béng	není třeba
bǐ	<i>předložka</i>
bǐjiào	poměrně
bǐsài	utkání
biǎo	hodinky
bié	<i>ne zápor rozkazu</i>
bié d	jiný
biéren	jiný člověk
bìng	nemoc
bōlán	Polsko
bōlánren	Polák, Polka

bōlín	Berlín
bōluó	ananas
bówuguǎn	muzeum
bú	ne čtvrtý tón slovníkového tvaru bù se vlivem následující slabiky ve čtvrtém tónu mění ve druhý
bú cuò	být bezva
búdàn	nejen
búguò	nicméně
bú kèqi	není zač
bú yòng	nebýt třeba
bù	ne
bùěrnùò	Brno
bù gǎn dāng	to si nezasloužím
bù hǎo yìsi	být v rozpacích
bùlagé	Praha
bùlagé	
wánggōng	Hradčany
cái	teprve
cài	jídlo
càidān	jídelní lístek
cānjiā	účastnit se
cèsuǒ	záchod
céng	poschodí
chá	{čaj}
chádà	UK
chálǐ	Karel
chálǐ dà	
qiáo	Karlův most
chálǐ dàxué	Univerzita Karlova
cházhǎo	hledat
chà	chybět
chàbuduō	přibližně
cháng	být dlouhý
cháng	{často}
chángchang	často
chángchéng	Velká čínská zeď
chángshòu	dlouhý věk
chǎng	<i>numerativ pro filmová a divadelní představení</i>
chàng gē	<i>zpívat sloveso s formálním předmětem</i>
chāoshì	supermarket
chǎofàn	smažená rýže
chē	vozidlo
chēz	vozidlo

chēzhàn	zastávka
chén	Čchen <i>příjmení</i>
chèn	využívat
chènshān	košile, blůza
chēng	vážít
chéngshì	město
chī	jíst
chī fàn	jíst <i>sloveso s formálním předmětem</i>
chūfā	vyrazit
chūshēng	narodit se
chūzū	najmout
chūzū qìchē	taxi
chuāngkǒu	přepážka
chūnjuǎnr	jarní závitky
cídiǎn	slovník
cì	<i>slovesný numerativ</i>
cóng	<i>předložka</i>
còuhe	přemáhat se
cuò	{chyba}
d	<i>přípona označující přívlastek</i>
d	<i>přípona označující komplement stupně</i>
d	<i>přípona označující adverbiální určení</i>
dǎ	dělat; odesílat; {přivolat}
dǎ chē	přivolat vozidlo
dǎcuò	vytočit špatně <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
dǎdí	zavolat taxi
dǎgōng	být na brigádě <i>objektové sloveso</i>
dǎkai	otevřít <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
dǎsuàn	hodlat <i>s iktem na první slabice; plán</i>
dǎtīng	ptát se <i>s iktem na první slabice</i>
dǎzhēn	dávat injekci <i>objektové sloveso</i>
dà	být starý; být velký
dàgài	asi
dà	
guǎngchǎng	Horní náměstí
dàjiā	všichni
dàtīng	sál
dàxué	vysoká škola
dàye	strýc <i>oslovení muže</i>
dāi	zůstat někde
dài	<i>předložka</i>
dài	nosit
dàibiǎotuán	delegace
dàifu	lékař

dānrenjiān	jednolůžkový pokoj
dānz	formulář
dàn	být mdlý
dàngāo	dort
dāng	být něčím
dāngrán	samořejmě s iktem na první slabice
dǎo	{přestupovat}
dǎochē	přestupovat <i>objektové sloveso</i>
dǎoyóu	průvodce
dào	dorazit <i>někam</i>
dào	nalévat
dé	{získávat}
dé	{německý}
déguoren	Němec, Němka
déguó	Německo
déwén	němčina <i>psaná</i>
déyǔ	němčina
děi	muset
dēngjì	registrovat se
děng	čekat; až
dì	<i>předpona řadových číslovek</i>
dìdi	mladší bratr
dìfang	místo
dìtiě	metro
dìzhǐ	adresa s iktem na první slabice
	hodina <i>pouze jako bod v čase, hodina ve smyslu trvání v čase o délce</i>
diǎn	60ti minut xiǎoshí ; objednat si jídlo; desetinná čárka
diǎnr	trochu
diànchē	tramvaj
diànhuà	telefon
diànnǎo	počítač
diànshì	televize
diànyǐng	film
diànzǐ	
yóujiàn	elektronická pošta
dìng	objednat
diū	ztratit
dōngbian	východ
dōngxì	věc
dōu	vše; už
dù	stupeň
duǎn	být krátký
duì	být správný

duì	<i>předložka</i>
duìbuqǐ	promiňte
duìhuandān	doklad o směně
duìhuanlǜ	směnný kurs
duìmiàn	<i>naproti s iktem na první slabice</i>
duō	být mnohý; {jak}; přes
duōshao	kolik
é	{ruský}
éluosī	Rusko
éluosīren	Rus, Ruska
éwén	ruština <i>psaná</i>
éyǔ	ruština
érqiè	ale i tvoří vazbu s búdàn
érz	syn
ěrjī	sluchátka
è	být hladový
èr	dva
èrshíjǐ	kolik přes dvacet
fā	posílat
fāshāo	mít teplotu
fǎ	{francouzský}
fǎguoren	Francouz, Francouzka
fǎguó	Francie
fǎwén	francouzština <i>psaná</i>
fǎyǔ	francouzština
fàn	jídlo
fàncài	jídlo
fàndiàn	restaurace; hotel
fànguǎn	restaurace
fángjiān	pokoj
fàngjià	mít dovolenou <i>objektové sloveso</i>
fàngxīn	neznepokojoval se <i>objektové sloveso</i>
fàngzài	umístit <i>modifikované sloveso</i>
fēi	nebýt <i>knižní</i>
fēicháng	velice
fēijīchǎng	letišťe
fēijī	letadlo
fēizhōuren	Afričan, Afričanka
fēizhōu	Afrika
fēn	minuta <i>bod v čase</i>
fēn zhōng	minuta <i>trvání děje, nikoliv jako bod v čase fēn</i>
fēng	<i>numerativ pro dopisy</i>
fùjìn	blízké okolí
fùqin	otec

gāi	muset
gān	vyprazdňovat
gānbēi	na zdraví
gānjīng	být čistý
gǎndòng	být dojatý <i>s iktem na první slabice</i>
gǎnkuài	rychle
gǎnmào	nachladit se <i>s iktem na první slabice</i>
gàn	dělat
gāngbǐ	pero
gāngcái	právě <i>před chvílí</i>
gāo	být vysoký
gāoxìng	být veselý
gàobié	loučit se
gàosu	říkat
ge	<i>obecný numerativ</i>
gēge	starší bratr
gējù	opera
gěi	dávat; <i>předložka uvádějící nepřímý předmět</i>
gěi nín	prosím
gēn	<i>předložka</i>
go	<i>slovesná přípona vyjadřující ukončenost slovesného děje, implikuje význam už někdy</i>
gōng bào	
jīdīng	kuře kung-pao
gōngchǎng	továrna
gōnggòng	
qìchē	autobus
gōnglǐ	kilometr <i>měrová jednotka</i>
gōngsī	firma
gōngzuò	pracovat; práce
gǒu	pes
guà	registrovat se
guàhàoxìn	doporučený dopis
guàhào	registrovat se <i>objektové sloveso</i>
guān	vypínat; zavírat
guānxi	mít vliv
guǎngchǎng	náměstí
guǎngzhōu	Kanton
guàng	procházet se
guì	být ctěný; být drahý
guó	{země}
guójì	mezinárodní
guójì	hotel International

fàndiàn	
guójiā	stát
guómíng	Phiphat
guónèi	vnitrozemí
guówài	zahraničí
guò	trávit
guòjiǎng	přehánět chválu
guòlai	<i>jít sem směrově modifikované sloveso</i>
hai	<i>citoslovce vyjadřující povzdech</i>
hái	ještě
háishi	nebo spojka rozlučovací, v tázacích větách srov. huòzhe ; přece jen
háiz	dítě
	Korejec, Korejka, tj. obyvatel, obyvatelka Korejské republiky,
hánguoren	<i>nikoliv KLCDR, to je cháoxiǎnren</i>
hánguó	Jižní Korea
hánjià	zimní prázdniny
hàn	{čínský}
hànshān	tričko
hànyǔ	čínština
hànzì	čínské znaky
hángkongxìn	dopis poslaný leteckou poštou
hángzhōu	Chang-čou
hǎo	být dobrý; velice
hǎochī	být chutný
hǎohàn	správný chlap
hǎohāor	pořádně
hǎo le	no dobrá
hǎoxiàng	zdát se
hǎoyòng	být praktický
hào	číslo
hàomǎ	číslo
hē	pít
hé	<i>předložka</i>
hé	krabice
héshì	být vhodný
hěn	velmi
hóngchá	černý čaj
hóngjiǔ	červené víno
hóng shāo	
ròu	hovězí maso načerveno
hóuz	opice
hòubian	vzadu <i>jméno místa</i>
hòu huì yǒu	určitě se ještě uvidíme

qī	
hòutian	pozítří
huā	utrácet
huāchá	jasmínový čaj
huāwán	utratit <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
huáshā	Varšava
huài	porouchat se
huānyíng	vítat <i>s iktem na první slabice</i>
huàn	měnit
huáng	Chuang <i>příjmení</i> ; žlutý
huí	vrátit se; vrátit
huídá	odpovídat <i>na otázky</i>
huílai	vracet se <i>sem směrově modifikované sloveso</i>
huì	umět
huǒchē	vlak
huǒchezhan	vlakové nádraží
huòzhe	nebo <i>ve slučovacím významu, srov. háishi</i>
hùshi	zdravotní sestra
jī	{přístroj}
jī	kohout, slepice
jīchǎng	letišťe
jīhui	příležitost
jíle	<i>komplement vyjadřující velkou míru určité vlastnosti</i>
jǐ	kolik; několik
jì	posílat poštou
jìdào	poslat <i>modifikované sloveso</i>
jiā	rodina; domov; <i>numerativ pro firmy</i>
jiāwù	domácí práce
jiàqī	prázdniny
jiàn	{vidět}
jiàn	<i>numerativ pro oděvy</i>
jiàndào	uvidět <i>s iktem na první slabice, výsledkově modifikované sloveso</i>
jiànkāng	zdraví; být zdravý
jiànmiàn	potkat se <i>objektové sloveso</i>
jiàng	klesat
jiǎoz	ťiao-c'
jiào	jmenovat se [celým jménem]; volat
jiào	učit
jiàoshì	třída
jiàotáng	kostel
jiàoxuelóu	školní budova
jié	{český}
jié	<i>numerativ pro vyučovací hodiny</i>
jié	spojovat <i>sňatkem</i>

jiéhūn	oženit se, vdát se <i>objektové sloveso</i>
jiékè	Česko <i>s iktem na první slabice</i>
jiékeren	Čech
jiémǐn	Ťie-min <i>osobní jméno</i>
jiéwén	čeština <i>psaná</i>
jiéyǔ	čeština
jiějie	starší sestra
jiè	půjčovat si
jièshao	představovat <i>někoho někomu</i>
jīn	řin <i>tradiční jednotka hmotnosti, dnes 0,5 kg měrová jednotka</i>
jīnnián	letos
jīntian	dnes
jìn	být blízký
jìn	vstupovat
jìnqu	vstoupit <i>tam směrově modifikované sloveso</i>
jìnr	síla
jīngdūren	Kjót'an, Kjót'anka
jiǔ	alkohol
jiǔ	dlouho
jiǔ	devět
jiǔbā	hospoda
jiù	právě <i>vyjadřuje důraz</i>
júz	mandarinka
jù	podle
jùchǎng	divadlo
jù shuō	prý
jùtǐ	být konkrétní
jùyùàn	divadlo
juéde	domnívat se; cítit
juédìng	rozhodnout se
jūnshì	vojenský
jūnshì	
yīyuàn	vojenská nemocnice, tj. Klášterní Hradisko
kāfēi	káva
kāfeiguǎn	kavárna
kǎ	karta <i>nikoli hrací</i>
kāi	otevřít
kāixué	zahájit výuku <i>objektové sloveso</i>
kàn	dívat se
kàn bìng	jít k lékaři
kànjian	uvidět <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
kànqilai	zdá se <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
kǎodehǎo	uspět u zkoušky <i>potenciální tvar</i>
kǎoshì	zkouška

kǎoyā	pečená kachna
kē	oddělení
késou	kašlat
kě bú shì	přesně tak
kělè	kola
kěnéng	snad; jen at' <i>ne</i>
kěshì	ale <i>s iktem na první slabice</i>
kěyǐ	lze <i>s iktem na první slabice</i>
kè	{čtvrthodina}
kè	vyučovací hodina
kèlǎng	koruna česká měrová jednotka
kèqi	být zdvořilý
kòng	být prázdný; volno
kǒu	numerativ pro počty členů domácnosti
kùz	kalhoty
	kchuai hovorové označení pro jüan , jednotku čínské měny; měrová
kuài	jednotka
kuài	být rychlý; brzy
kuàile	být veselý
kùn	být ospalý
lā dùz	mít průjem
lái	jít <i>sem</i> ; ujmout se; dát si
láibují	nestihnout <i>potenciální tvar</i>
laidào	přijít <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
láidejí	stihnout <i>potenciální tvar</i>
láiwǎn	opozdit se <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
láojià	promiňte
lǎo	být starý
lǎochéng	Staré Město
lǎo dàye	starý pán
lǎoshi	být upřímný
lǎoshī	učitel
le	marker označující změnu situace či uskutečnění děje
lèi	být unavený
lěng	být studený
lǐ	záložka
lí	předložka
lí	hruška
líkai	opouštět
lǐ	Li <i>příjmení</i>
lǐbài	týden spíše na Jihu, srov. xīngqī
lǐbian	uvnitř
lǐwù	dárek <i>s iktem na první slabice</i>
lǐhai	být strašný

lìzhī	liči
lián	{spojitě}
liànxi	procvičovat
liáng	být chladný
liǎng	dva číslovka se používá v kombinaci s měrovými slovy
liǎng	liang jednotka hmotnosti, dnes 50 g; měrová jednotka
liàng	numerativ pro dopravní prostředky
liáo	povídat si
liáotiānr	povídat si <i>objektové sloveso</i>
liǎobuqǐ	být vynikající <i>potenciální tvar</i>
liǎojiě	chápat s iktem na první slabice
liú	Liou <i>příjmení</i>
liúxueshēng	zahraniční student
liù	šest
lóu	budova
lù	linka; cesta
lùyīn	nahrávka
lǔguǎn	hotel
lǔxíng	cestovat
lǜchá	zelený čaj
ma	<i>tázací partikule</i>
māma	máma
máfan	obtěžovat; potížit
mámahūhu	nestát za moc
má pó dòufu	pikantní tofu
mǎ	kůň
mǎi	kupovat
mǎshàng	okamžitě
mǎidān	účet <i>objektové sloveso</i>
mài	prodávat
mántou	knedlík
màn	být pomalý
máng	být zaneprázdněný
máo	mao <i>hovorově</i> desetina jüanu, <i>oficiálně</i> jiǎo
máojīn	ručník
máoyī	svetr
màoyì	obchod
meiyóu	<i>marker</i>
méi	ne <i>záporka slovesa</i> yǒu mít
méi guānxi	to nevadí
méi shénme	to nic
méi shìr	to nic; mít volno
měi	každý <i>ukazovací slovo, tzn. ve spojení se jménem vyžaduje numerativ</i>

měi	být krásný
měiguoren	Američan, Američanka
měiyuán	americký dolar
mèimei	mladší sestra
men	<i>přípona pomocí níž tvoří některá jména osob a zájmena plurál</i>
mén	dveře
ménkǒu	vchod
mǐfàn	vařená rýže
miàntiáo	nudle
míngnián	příští rok
míngshèng	
gǔjì	paměťhodnost
míngtiān	zítra
míngzi	jméno
mólawéiyà	Morava
mǔqin	matka
mù	Mu <i>osobní jméno</i>
na	<i>partikule výslovnostní varianta partikule a</i>
ná	brát
názhǎo	<i>vzít si výsledkově modifikované sloveso</i>
náchulai	<i>vytáhnout směrově modifikované sloveso</i>
náshǒucài	specialita
nǎ	<i>který otázkové ukazovací slovo</i>
nǎr	kde; kam
nà	<i>tamto ukazovací slovo nebo ukazovací zájmeno; tak</i>
nàli	<i>tam používáno více na Jihu</i>
nàme	tak
nàr	<i>tam jméno místa</i>
nán	být obtížný
nánbian	jih
nánfāng	jih Číny
ne	<i>partikule</i>
něi	<i>který variantní výslovnost otázkového ukazovacího slova nǎ</i>
nèi	<i>tamto variantní výslovnost ukazovacího slova nà</i>
nèi	záložka
nèikē	interna
néng	moci
nǐ	ty
nǐmen	vy <i>plurál</i>
nǐ zǎo	dobré ráno
nián	rok <i>nezaměňovat se slovem suì rok ve smyslu stáří člověka</i>
niánjì	<i>věk s iktem na první slabice</i>
nín	vy <i>singulár</i>
nǚér	dcera <i>s iktem na první slabice</i>

nǚshì	paní
o	<i>citoslovce vyjadřující pochopení</i>
ōuyuán	euro
ōuzhouren	Evropan
ōuzhōu	Evropa
pà	obávat se
pàdà	UP <i>zkratka</i> Univerzita Palackého
pàlacíjī	Palacký
pàlacíjī	
dàxué	Univerzita Palackého
páidào	přijít na řadu <i>modifikované sloveso</i>
páijià	směnný kurs
pángbiān	vedle <i>jméno místa</i>
péi	doprovázet
péngyou	kamarád
píěrsēn	plzeň
píjiǔ	pivo
piányi	být levný
piànr	tableta
piào	účtenka
piàoliang	být krásný
píng	láhev <i>měrová jednotka</i>
píng'ān	být bezpečný
píngguō	jablko
píngxìn	obyčejný dopis
pútao	hroznové víno
pútaojiǔ	víno
qī	sedm
qīz	manželka
qítā	jiný
qǐfēi	vzlétnout
qìchē	vozidlo
qiānbǐ	tužka
qiānwa	<i>v žádném případě v záporné větě</i>
qián	peníze
qián	{před}
qiánbāo	peněženka
qiánbian	vpředu <i>jméno místa</i>
qiántian	předevčím
qiántǐng	ponorka
qiáo	most
qiǎo	být příhodný
qiǎokelì	čokoláda
qiē	řezat

qīnzì	osobně
qíngkuàng	situace
qǐng	prosit; zvat
qǐng kè	pozvat <i>někoho</i> na jídlo, pití <i>apod.</i>
qǐng wèn	promiňte
qìngzhu	oslavovat
qū	čtvrť
qǔ	vyzvednout
qǔfǎ	způsob vybrání <i>peněz</i>
qù	jít <i>tam</i>
quán	celý
quánshēn	celé tělo
qúnz	sukně
ránhòu	pak
ràng	nechat
rè	být horký
rén	člověk
rénměi	Hitomi <i>japonské osobní jméno</i>
rénmínbì	RMB <i>oficiální název jednotky čínské měny</i>
rénmín	lid
rènshi	znát
rì	{japonský}
rìběn	Japonsko
rìbenren	Japonec, Japonka
rìwén	japonština <i>psaná</i>
rìyǔ	japonština
róngyì	být snadný
rúguǒ	jestliže
sān	tři
sàn	rozejít se
sǎngz	hrdlo
sǎoz	švagrová
shang	<i>záložka</i>
shāngdiàn	obchod
shàng	{minulý}; nastupovat; jít
shànghǎi	Šanghaj <i>s iktem na první slabice</i>
shàngkè	mít vyučování; začínat vyučování <i>objektové sloveso</i>
shànglai	nastoupit <i>směrově modifikované sloveso</i>
shàng wǎng	být na síti
shàngwǔ	dopoledne <i>s iktem na první slabice</i>
shāo	mít teplotu
shāo	trochu
shāowēi	trochu
shǎo	být málo

shé	had
shěbudé	nemoci snést <i>potenciální tvar</i>
shéi	kdo
shéi d	čí
shēntǐ	zdraví
shénme	co; jaký
shénme	
shihou	kdy
shēng	stoupat
shēnghuó	život
shēngri	narozeniny
shēngyì	obchod
shēngyīn	zvuk
shèng	{svatý}
shènglíng	Svatý Kopeček
shīfàn	pedagogický
shīfu	mistr <i>zdvořilé označení pro osoby s řemeslnými nebo odbornými dovednostmi</i>
shí	deset
shí	{doba}
shíjiān	čas
shípǐndiàn	potraviny <i>prodejna</i>
shítáng	školní jídelna, menza
shízai	opravdu
shì	být <i>sloveso identifikace</i>
shìchǎng	tržnice
shì d	být <i>správný</i>
shì... d	<i>vazba zdůrazňující ukončenost slovesného děje</i>
shìqing	záležitost
shìr	záležitost
shōu	uklidit
shōuhǎo	<i>uschovat výsledkově modifikované sloveso</i>
shōujù	potvrzení
shōushihǎo	<i>uklidit výsledkově modifikované sloveso</i>
shōuyīnyuán	pokladní
shōujī	mobil
shōuxù	<i>formalita s iktem na první slabice</i>
shū	kniha
shūdiàn	knihkupectví
shūfu	být <i>pohodlný</i>
shūshu	strýc <i>otcův mladší bratr</i>
shǔ	<i>náležet ke znamení zvířetníku</i>
shǔ	počítat

shuāngrenjiā	
n	dvoulůžkový pokoj
shuǐguǒ	ovoce
shǔjià	letní prázdniny
shùnbìàn	při té příležitosti
shùnli	být hladký
shuō	říkat
shuōhǎo	domluvit se <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
sījī	řidič
sīluofákè	Slovensko
sīluofákèrén	Slovák, Slovenka
sīluofákèyǔ	slovenština
sīrén	soukromník
sì	čtyři
sòng	vyprovázet
sònggěi	dát <i>modifikované sloveso</i>
sūzhōu	Su-čou
sùcài	vegetariánské jídlo
sùshè	ubytovna
suān là tāng	kyselopálivá polévka
suíbiàn	jak je libo
suíshentīng	walkman
suì	rok <i>pouze ve spojení s věkem osob</i>
suìshu	věk
suǒyǐ	proto <i>s iktem na první slabice</i>
tā	on, ona, ono
tāmen	oni
tài	příliš
tàiguó	Thajsko
tàiguoren	Thajec, Thajka
tán	hovořit
tánpàn	jednat <i>o obchodě</i>
tāng	polévka
táng	Tchang <i>příjmení</i>
táng cù yú	ryba ve sladkokyselé omáčce
táo	broskev
tèbié	být neobyčejný
tèkuài	
chuándì	expresní zásilka
tèsecài	specialita <i>jídlo</i>
tèshū	zvláštní
tèyì	zvláště
téng	bolet

tígāo	zlepšovat
tiān	den <i>měrové jméno</i>
tiān	přidělovat
tián	vyplňovat <i>formulář</i>
tiáncuò	vyplnit chybně <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
tiánhǎo	vyplnit <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
tiē	lepit
tīng	poslouchat; slyšet
tīng shuō	prý
tīnglì	náslechové cvičení
tóngwū	spolubydlící
tóngxué	spolužák
tóu	hlava
tūrán	náhle
túshuguǎn	knihovna
tùz	králík, zajíc
tuōyùn	odbavit
wa	<i>citoslovce vyjadřující obdiv</i>
wǎcilāfū	Václav
wàz	ponožky
wàibì	valuta
wàibian	venku
wàiguó	zahraničí
wánr	bavit se
wǎn	miska <i>měrová jednotka</i>
wǎnshang	večer
wáng	Wang <i>příjmení</i>
wánggōng	palác
wǎng	<i>předložka</i>
wǎngbā	internetová kavárna
wàngji	zapomínat
wàngzài	zapomenout <i>modifikované sloveso</i>
wéi	haló
wéitè	Vít
wéiyěna	Vídeň
wèi	<i>předložka</i>
wèidao	chuť
wèile	<i>předložka</i>
wèi shenme	proč
wèishengjiān	toaleta
wēnquanchéng	Karlovy Vary
wénjudiàn	papírnictví
wèn	ptát se
wènǎo	pozdravovat

wèntí	problém
wǒ	já
wǒmen	my
wú	Wu <i>příjmení</i>
wǔ	pět
xībanyáyǔ	španělština
xībian	západ
xīguā	meloun <i>s iktem na první slabice</i>
xīwàng	doufat <i>s iktem na první slabice</i>
xǐhuan	mít rád
xì	katedra
xià cì	příště
xià ge	příští
xiàkè	končit vyučování <i>objektové sloveso</i>
xiàwǔ	odpoledne <i>s iktem na první slabice</i>
xià xuě	sněžit
xià yǔ	pršet
xiān	nejdřív
xiānsheng	pán
xián	být slaný
xiàn	drát
xiànzài	nyní
xiāngjiāo	banán
xiángfa	názor
xiǎng	chtít <i>modální sloveso</i> ; myslet
xiǎngdào	pomyslet si <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
xiǎngyào	chtít
xiàng	podobat se
xiàng	<i>předložka</i>
xiàng	{fotografie}
xiáojie	slečna
xiǎo	být malý; být mladý
xiǎo	
guǎngchǎng	Dolní náměstí
xiǎomaibù	bufet
xiǎo péngyou	kamarád, kamarádka <i>pouze jako oslovení dítěte</i>
xiǎoshí	hodina trvání <i>děje</i> ; bod v čase diǎn
xiē	trochu; několik <i>neurčitá měrová jednotka, připojuje se k deiktickým slovům jako ukazatel plurálu</i>
xiéz	boty
xiě	psát
xiěhǎo	napsat na <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
xiěshàng	napsat <i>výsledkově modifikované sloveso</i>

xiè	{děkovat}
xièxie	děkovat
xīn	mysl
xīnku	nalopotit se
xīnnián	Nový rok <i>tj. začátek solárního i lunárního roku</i>
xìn	dopis
xìnfēng	dopisní obálka
xīnglóu	budova Hvězda
xīngqījǐ	který den v týdnu
xíng	lze
xíngli	zavazadlo
xìng	jmenovat se [příjmením]
xìngfú	být šťastný <i>s iktem na první slabice</i>
xiūhǎo	opravit <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
xiūxi	odpočívat
xūyào	je třeba <i>s iktem na první slabice</i>
xùyì	Sü-i <i>osobní jméno</i>
xué	učit se
xuédào	naučit se <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
xuésheng	student
xuéxí	učit se <i>s iktem na první slabice</i>
xuéxiào	škola
yàzhōu	Asie
yàzhōuren	Asiat, Asiatka
yáng	ovce
yàng	{vzhled}
yāo	jedna <i>užívá se v telefonních číslech, číslech pokojů atd., aby nedošlo k záměně s číslovkou qī sedm</i>
yāoqiú	přání <i>s iktem na první slabice</i>
yào	chtít; muset; je třeba; <i>marker</i>
yào	lék
yàoburán	v opačném případě
yàodiàn	lékárna
yàoshi	jestliže
yàoshi	klíč
yě	také
yěcān	piknik
yèli	noc
yī diǎnr	trochu
yī huǐr	chvíle
yìxia	<i>marker označující jednorázový děj a zdvořilost</i>
yī	jeden, jedna; celý; jakmile
yīfu	oděv
yī... jiù...	jakmile... hned... <i>konstrukce ukazuje na bezprostřední časovou</i>

	<i>následnost dvou dějů</i>
yīsheng	lékař, lékařka
yīyuàn	nemocnice
yí	jeden, jedna; celý první tón slovníkového tvaru yī se vlivem následující slabiky ve čtvrtém tónu mění ve druhý
yídìng	určitě
yígòng	dohromady
yíhàn	být politováníhodný
yí kè zhōng	čtvrthodina trvání děje; srov. kè
yíkuài	společně
yí lù	
píng'ān	šťastnou cestu
yí lù shùnli	šťastnou cestu
yí yàng	být stejný
yǐhòu	pak
yǐjīng	již
yǐqián	dříve
yǐwéi	mylně se domnívat
yì	jeden, jedna; celý první tón slovníkového tvaru yī se vlivem následující slabiky ve druhém tónu mění ve čtvrtý
yì bān	obvykle
yìbiān...	
yìbiān...	zároveň konstrukce ukazuje na současný průběh dvou dějů
yì hé	
qiǎokeli	bonboniéra
yìqǐ	společně
yīnwei	protože
yínháng	banka
yīng	{anglický}
yīnggāi	mušet
yīngguó	Velká Británie
yīngguoren	Brit, Britka
yīngwén	angličtina psaná
yīngyǔ	angličtina
yòng	používat, vydávat peníze, předložka
yóujú	pošta úřad
yóupiào	poštovní známka
yóuzhèng	
biānmǎ	PSČ
yǒu	mít; existovat; být
yǒu shíhou	někdy
yǒuyì	přátelství s iktem na první slabice

yòu	opět
yòubian	vpravo <i>jméno místa</i>
yòu... yòu...	a, i <i>vazba dvou příslovcí, funguje jako souřadící větná spojka</i>
yúkuai	být veselý
yú xiāng	
ròusī	vepřové nudličky à la ryba
yùjian	potkat <i>s iktem na první slabice</i>
yuánlái	původně
yuánliàng	odpouštět
yuánzhubǐ	propiska
yuǎn	být daleký
yuēhǎo	smluvit se <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
yuèán	Vietnam
yuèánrén	Vietnamec, Vietnamka
zázhì	časopis
zài	nacházet se; <i>předložka</i>
zài	znovu; ještě
zài jiàn	na shledanou
zánmen	my <i>inkluzivní zájmeno</i>
zāogāo	být hrozný
zǎo	být časný
zǎoshang	ráno
zěnmē	jak
zěnmē yàng	být jaký <i>v otázkách zjišťujících kvalitu, vlastnost apod.</i>
zh	<i>přípona vyjadřující trvání slovesného děje</i>
zhàn	zastávka <i>měrové slovo</i>
zhāng	Čang <i>příjmení</i>
zhāng	<i>numerativ pro ploché předměty</i>
zhàngfu	manžel
zháojí	být nervózní
zhǎo	hledat; vracet <i>o penězích při koupi</i>
zhǎodào	najít <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
zhào	fotografovat
zhàoguhǎo	postarat se <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
zhàoxiàng	fotografovat (se) <i>objektové sloveso</i>
zhè	toto <i>ukazovací zájmeno</i>
zhè yàng	takto <i>s iktem na první slabice</i>
zhèi	toto <i>ukazovací slovo</i>
zhèli	tady <i>jméno místa, spíše na Jihu, srov. s zhèr</i>
zhème	tak
zhèr	tady <i>jméno místa</i>
zhēn	injekce
zhēn	opravdu
zhèng	právě

zhèng	vydělavát
zhèngjiàn	doklad <i>s iktem na první slabice</i>
zhī	<i>numerativ pro psací potřeby</i>
zhīdào	vědět
zhīshi	znalosti
zhíyuán	úředník, úřednice
zhǐhé	papírová krabice
zhìliang	kvalita
zhōngguó	Čína
zhōngguoren	Číňan, Číňanka
zhōngwén	čínština <i>psaná</i>
zhōngwǔ	poledne <i>s iktem na první slabice</i>
zhǒng	druh <i>měrová jednotka</i>
zhōumò	víkend
zhū	Ču <i>příjmení</i>
zhū	vepř
zhǔshí	příloha
zhǔyào	hlavně
zhǔyì	myšlenka
zhù	bydlet
zhù	přát <i>někomu</i>
zhùhè	blahopřát <i>s iktem na první slabice</i>
zhùxiálái	ubytovat se <i>výsledkově modifikované sloveso</i>
zhùyì	dávat pozor
zhùzài	bydlet <i>někde; modifikované sloveso</i>
zhuājǐn	využít <i>beze zbytku čas</i>
zhuǎngào	předat, vyřídít <i>někomu něco</i>
zhuāngzài	vložit <i>modifikované sloveso</i>
zhǔnbèi	připravovat <i>s iktem na první slabice</i>
zhuōz	stůl
zīlín	Zlín
zìjǐ	sám
zìxingchē	kolo
zìyóu	
shìchǎng	samoobsluha
zōu	Cou <i>příjmení</i>
zǒu	jít
zúqiú	kopaná
zuì	nejlépe
zuì hòu	nakonec
zuì jìn	v poslední době
zuótian	včera
zuǒbian	vlevo <i>jméno místa</i>
zuǒyòu	přibližně

zuò	sedět; vézt se
zuò	dělat
zuò	<i>numerativ pro velké budovy</i>
zuòhǎo	<i>udělat výsledkově modifikované sloveso</i>

Závěr

Pro druhý díl učebnice doporučuji zapojit cvičení typu převyprávění obsahu textu lekce, na kterém si student procvičí porozumění textu a doplňovačku výběru slovíček do souvislého úryvku textu, který by měl podle mě ideálně obsahovat i zcela neznámou slovní zásobu, neboť se tak vhodně cvičí jazyková intuice, která je v reálných situacích klíčová.

Vzhledem k tomu, že bude učebnice ve svém druhém vydání obsahovat podstročnik a samozřejmě bude její součástí i nahrávka, upozornila bych studenty na existenci metody učení se jazyka Very Birkenbihlové. Ta tvrdí, že při současném čtení doslovného překladu a poslechu textu v cizím jazyce se do procesu učení zapojují obě mozkové hemisféry a dochází k syntéze. Simulujeme tak způsob, jakým se dítě přirozeně učí svůj mateřský jazyk ⁶. „...pojem v mateřštině se [sloučí] se svým cizojazyčným protějškem téměř do jednoho celku (quasi jednotka).⁷“ Výhodami této metody má být nulový přenos slovních obrátů z mateřštiny do jiných jazyků a schopnost zvládnutí struktury jazyka bez biflování slovíček.⁸

⁶ BIRKENBIHLOVÁ, Very. *Učíme se snadno cizí jazyky*. Hradec Králové: Svítání, 2002, s. 41.

⁷ *Učíme se snadno cizí jazyky*, s. 48.

⁸ *Učíme se snadno cizí jazyky*, s. 42.

Resumé:

In 2007 Leda Publishing House published Chinese Conversation Textbook, authored by a collective lead by Mgr. David Uher, PhD. Although this textbook surpasses in quality other textbooks available on the market not only in the Czech Republic but also abroad, there is still a number of flaws and imperfections. Some of them are addressed in review by Mgr. Ondřej Kucera. In this thesis I would like to further analyse the text and propose and make adjustments to it so as to prepare it for re-edition.

Keywords: Chinese language, conversation, Mandarin Chinese, podstrocnik, textbook

Seznam literatury:

- BIRKENBIHLOVÁ, Vera. *Učíme se snadno cizí jazyky*. Hradec Králové: Svítání, 2002.
- KUČERA, Ondřej, ŤULPÍKOVÁ, Petra. **Jazyková a socio-kulturní úskalí při výuce čínských studentů**. <http://www.auccj.cz/?p=cina2>. (15. 7. 2011)
- KUČERA, Ondřej. **NE písmo - HOVOROVÝ JAZYK!!!**. <http://www.kosmas.cz/hodnoceni/137384/ucebnice-cinske-konverzace-2cd>. (10. 6. 2011)
- ŠVARNÝ, Oldřich, UHER, David. *Hovorová čínština v příkladech 1-4*. Olomouc: Univerzita Palackého, 1998.
- ŠVARNÝ, Oldřich, UHER, David. *Hovorová čínština: úvod do studia hovorové čínštiny*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2001.
- TŘÍSKOVÁ, Hana. *Česko-čínská konverzace*. Praha: Academia, 1990.
- SLOUKOVÁ, Danica. **Sekundární sémiotické systémy**. <http://www.gsgpraha.cz/~sloukova/msv/Seksemsys.doc>. (23. 7. 2011)
- UHER, David, LIU, Xuemin, VYKOUKAL, Jakub. *Učebnice čínské konverzace*. Voznice: Leda, 2007.
- VOCHALA, Jaromír. *Čínsko-český česko-čínský slovník*. Voznice: LEDA, 2003.